# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 来自克里米亚的十四行诗(sonnets From The Crimea) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自克里米亚的十四行诗(Sonnets from the Crimea)


[ [aɪ] ]
**[ I ]**
[ 我 ]

[我]

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə]
**Sonnets from the Crimea**
十四行诗 从 这 克里米亚

来自克里米亚的十四行诗

[baɪ]['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ]
**By Adam Mickiewicz**
经过 亚当 米基维茨

作者：亚当·米基维茨

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
**Translated by**
翻译 经过

译者

['ednə] ['wɝːθli] ['ʌndərˌwʊd]
**Edna Worthley Underwood**
埃德娜 沃斯利 安德伍德

埃德娜·沃斯利·安德伍德

-
**MCMXVII**
-

1917年

[pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃər]
**Paul Elder and Company , Publisher**
保罗 长老 和 公司 , 出版商

保罗·埃尔德公司，出版商

[sæn][frən'sɪskoʊ]
**San Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[ [iː] ]
**[ II ]**
[ 二 ]

[II]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1917 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**Paul Elder and Company**
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn][frən'sɪskoʊ]
**San Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ III ]**
[ 三、 ]

[III]

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**Adam Mickiewicz VII**
亚当 米基维茨 七

亚当·密茨维奇七世

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ]['ednə] ['wɜ˞:θli] ['ʌndərˌwʊd]
**A biographical sketch by Edna Worthley Underwood**
一个 传记 草图 经过 埃德娜 沃斯利 安德伍德

埃德娜·沃斯利·安德伍德的传记简介

[ðə; ði] ['ækɜ˞mən] [step] [θri:]
**The Ackerman Steppe 3**
这 阿克曼 草原 3

阿克曼草原3

[bɪ'kɑ:md] [faɪv]
**Becalmed 5**
平静 5

平静的5

['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [step] ['sɛvən]
**Mountains from the Keslov Steppe 7**
山脉 从 这 - 草原 7

凯斯洛夫草原的山脉 7

- [sə'raɪ][naɪn]
**Baktschi Serai 9**
- 塞莱 9

巴克奇系列 9

- [sə'raɪ][baɪ] [naɪt] -
**Baktschi Serai by Night 11**
- 塞莱 经过 夜晚 -

Baktschi Serai 夜幕降临 11

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] - -
**The Grave of Countess Potocka 13**
这 严重 的 伯爵夫人 - -

波托茨卡伯爵夫人之墓 13

[ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] -
**The Graves of the Harem 15**
这 格雷夫斯 的 这 后宫 -

后宫之墓 15

- -
**Baydary 17**
- -

贝达里 17

[əlʌʃtə] [baɪ] [deɪ] -
**Alushta by Day 19**
阿卢什塔 经过 天 -

第 19 天的阿卢什塔

[əlʌʃtə] [baɪ] [naɪt] -
**Alushta by Night 21**
阿卢什塔 经过 夜晚 -

夜幕下的阿卢什塔 21

- [dɑ:x] ( ['mə:zə] ) -
**Tschatir Dagh ( Mirza ) 23**
- 达格 ( 米尔扎 ) -

查提尔·达格（米尔扎）23

- [dɑ:x] ( [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ) -
**Tschatir Dagh ( The Pilgrim ) 25**
- 达格 ( 这 朝圣 ) -

查蒂尔·达格（朝圣者）25

[ðə; ði] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn][ðə; ði] - - [keɪl] -
**The Pass Across the Abyss in the Tschufut - Kale 27**
这 经过 穿过 这 深渊 在 这 - - 羽衣甘蓝 -

楚夫特-卡莱 27 中的深渊穿越

( ['mə:zə] ) -
**( Mirza ) 29**
( 米尔扎 ) -

（米尔扎）29

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ˌbælə'klɑ:və] -
**The Ruins of Balaclava 31**
这 废墟 的 巴拉克拉瓦帽 -

巴拉克拉瓦遗址 31

[ɑ:n] [-] [klɪf] -
**On Juda's Cliff 33**
在 犹大的 悬崖 -

在犹大悬崖上 33

[ [vi:] ]
**[ V ]**
[ V ]

[V]

['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ]
**ADAM MICKIEWICZ**
亚当 米基维茨

亚当·米凯维奇

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
**A BIOGRAPHICAL SKETCH**
一个 传记 草图

人物简介

[ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ]
**[ VII ]**
[ 七 ]

[VII]

['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ] ( - - - )
**ADAM MICKIEWICZ ( 1798 - 1855 )**
亚当 米基维茨 ( - - - )

亚当·密基维茨（1798-1855）

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['rʌʃə]

| The | last | of | the | eighteenth | century | was | an | important | period | for | Russia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 曾是 | 一个 | 重要的 | 时期 | 为了 | 俄罗斯 |

[ænd; ənd]['poʊlənd] ,

| and | Poland | , |
|---|---|---|
| 和 | 波兰 | , |

十八世纪末是俄罗斯和波兰的重要时期。

[nɑːt]['oʊnli] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] ['letərz] [ænd; ənd][ɑːrt] .

| not | only | politically | , | but | in | letters | and | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 政治上 | , | 但 | 在 | 信件 | 和 | 艺术 | . |

不仅在政治上，而且在文学和艺术方面也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['steɪtsmən] , ['peɪtriəts] , ['poʊəts][ænd; ənd] ['raɪtɚz] .

| It | marked | the | birth | of | statesmen | , | patriots | , | poets | and | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 标记 | 这 | 出生 | 的 | 政治家 | , | 爱国者 | , | 诗人 | 和 | 作家 | . |

它见证了政治家、爱国者、诗人和作家的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊlənd][ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [æk'tɪvətiz] [ðæt] ['ædəm]

| It | was | into | a | Poland | of | great | names | and | greater | activities | that | Adam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 进入 | 一个 | 波兰 | 的 | 伟大的 | 姓名 | 和 | 更大的 | 活动 | 那 | 亚当 |

['mɪkəvɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ,

| Mickiewicz | was | born | in | 1798 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 米基维茨 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , |

1798年，亚当·密茨凯维奇出生在波兰，当时的波兰人才辈出，活动也十分活跃。

[æz; əz][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] .

| as | son | of | an | impoverished | family | of | the | old | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 儿子 | 的 | 一个 | 贫困 | 家庭 | 的 | 这 | 老的 | 贵族 | . |

他出身于一个古老贵族的贫困家庭。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hæd; həd]

| Three | years | before | , | the | third | and | last | partition | of | his | native | land | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 前 | , | 这 | 第三 | 和 | 最后的 | 分割 | 的 | 他的 | 本国的 | 土地 | 有 |

['teɪkən] [pleɪs] ,

| taken | place | , |
|---|---|---|
| 已采取 | 地方 | , |

三年前，他的祖国经历了第三次也是最后一次分裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnd] ['dɑːkjuments][hæd; həd] [bɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ 'piːtəzbəːg ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr]

| and | the | signed | documents | had | been | hastened | to | Petersburg | to | make | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 签名 | 文件 | 有 | 到过 | 加快 | 到 | 圣彼得堡 | 到 | 制作 | 更多的 |

[traɪ'ʌmfənt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθrɪn] .

| triumphant | the | birthday | of | the | Great | Catherine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 这 | 生日 | 的 | 这 | 伟大的 | 凯瑟琳 | . |

签署的文件已被迅速送往圣彼得堡，以使伟大的叶卡捷琳娜的生日更加辉煌。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ( - ) ,

| Just | a | few | years | before | this | ( | 1792 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 这 | ( | - | ) | , |

就在此之前的几年（1792年），

[ ˌkɔsi'ʌskəu ][hæd; həd] [kə'reɪdʒəsli] [led][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['væliənt] [poʊlz][ɪn][ðer; ðər] [breɪv]

| Kosciusko | had | courageously | led | his | forty | - | five | thousand | valiant | Poles | in | their | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科修斯科 | 有 | 勇敢地 | 引领 | 他的 | 四十 | - | 五 | 千 | 英勇 | 波兰人 | 在 | 他们的 | 勇敢的 |

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] .

| defiance | of | an | overwhelming | number | of | Cossacks | and | Russians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 的 | 一个 | 压倒 | 数字 | 的 | 哥萨克 | 和 | 俄罗斯人 | . |

科希丘什科勇敢地率领四万五千名英勇的波兰人，勇敢地反抗人数远超己方的哥萨克人和俄罗斯人。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɔrz] , [ðə; ði] - [rɪ'beljən] ,

| History | had | recorded | the | bloody | Turkish | wars | , | the | Pugatshev | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 有 | 记录 | 这 | 血腥 | 土耳其 | 战争 | , | 这 | - | 叛乱 | , |

历史记载了血腥的土耳其战争和普加佐夫叛乱，

[ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzɑ:pə'roʊdʒi:ən] ['kɔsæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [kənˌfedə'reɪʃənz] .

| the | uprising | of | the | Zaporogian | Cossacks | and | the | Polish | confederations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起义 | 的 | 这 | 扎波罗吉安 | 哥萨克 | 和 | 这 | 抛光 | 邦联 | . |

扎波罗的哥萨克起义和波兰联盟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [keɪm] [ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk]

| And | with | the | nineteenth | century | came | the | Napoleonic | wars | with | the | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 第十九 | 世纪 | 来了 | 这 | 拿破仑时代 | 战争 | 和 | 这 | 戏剧性 |

['entri] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['ɪntu:] ['rʌʃə] ,

| entry | of | Napoleon | into | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 拿破仑 | 进入 | 俄罗斯 | , |

随着十九世纪的到来，拿破仑戏剧性地入侵俄罗斯，爆发了拿破仑战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l][laɪf][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

| and | a | new | and | different | mental | life | began | to | dawn | over | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 和 | 不同的 | 精神的 | 生活 | 开始 | 到 | 黎明 | 超过 | 欧洲 | . |

一种崭新而不同的精神生活开始在欧洲兴起。

['mɪkəvɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - [ɪn] [ˌlɪθu'eɪnɪə] .

| Mickiewicz | was | born | in | Novogrodek | in | Lithuania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米基维茨 | 曾是 | 出生 | 在 | - | 在 | 立陶宛 | . |

密茨凯维奇出生于立陶宛的新格罗德克。

[ðɪs]

| This |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | VIII | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[VIII]

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['henri] - , [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz]

| was | the | birthplace | of | Count | Henry | Rzewuski | , | who | wrote | the | delightful | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 出生地 | 的 | 数数 | 亨利 | - | , | WHO | 写道 | 这 | 愉快 | 回忆 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| of | the | Polish | eighteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 抛光 | 第十八 | 世纪 | , |

这里是亨利·热武斯基伯爵的出生地，他撰写了关于波兰十八世纪的精彩回忆录。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][pæn] ['sɛvɜ-ɪn] - ,

| under | the | title | of | " | The | Memories | of | Pan | Severin | Soplica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 标题 | 的 | " | 这 | 回忆 | 的 | 平底锅 | 塞维林 | - | , |

标题为《潘·塞维林·索普利卡的回忆录》

" [ * ] [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] "

| " | [ | * | ] | and | who | declared | he | considered | it | an | honor | to | be | born | a | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | * | ] | 和 | WHO | 声明 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 荣誉 | 到 | 是 | 出生 | 一个 | " |

- " ( ['noʊb(ə)l] ) [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪnɪə] ,

| schlazig | " | ( | noble | ) | of | Lithuania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | ( | 高贵 | ) | 的 | 立陶宛 | , |

[*] 并宣称，他认为生为立陶宛"贵族"是一种荣誉，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - .

| and | of | Novogrodek | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 的 | - | . |

以及诺沃格罗德克。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ɪn] [mɪnsk] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ ə'tendid ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

| He | went | to | a | government | school | in | Minsk | , | and | later | attended | the | University |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 政府 | 学校 | 在 | 明斯克 | , | 和 | 之后 | 参加 | 这 | 大学 |

[ʌv; əv]['vɪlnə] ,

| of | Vilna | , |
|---|---|---|
| 的 | 维尔纳 | , |

他曾在明斯克的一所公立学校就读，后来考入维尔纽斯大学。

[wɪtʃ] ['sɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒeʒʊɪt] [feɪθ] , ['gluːmi] ['kɔnvənts] [ænd; ənd]

| which | city | in | his | day | was | a | place | of | Jesuit | faith | , | gloomy | convents | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 城市 | 在 | 他的 | 天 | 曾是 | 一个 | 地方 | 的 | 耶稣会 | 信仰 | , | 阴沉 | 修道院 | 和 |

[ 'ekəuiŋ ] ['belz] .

| echoing | bells | . |
|---|---|---|
| 回声 | 铃铛 | . |

在他那个时代，哪座城市是耶稣会信仰的圣地，有阴森的修道院和回荡的钟声？

[ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][slæv][lændz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| All | about | him | epoch | - | making | events | for | Slav | lands | were | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 时代 | - | 制作 | 活动 | 为了 | 斯拉夫 | 土地 | 是 | 采取 | 地方 | . |

在他周围，斯拉夫地区正在发生许多划时代的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] , [ɪn'spaɪərd][eɪdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| It | was | a | resounding | , | inspired | age | for | his | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 高亢 | , | 灵感 | 年龄 | 为了 | 他的 | 种族 | , |

对于他的种族而言，那是一个辉煌而鼓舞人心的时代。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] "

| and | he | grew | up | to | take | a | fitting | place | in | that | age | and | to | be | called | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生长 | 向上 | 到 | 拿 | 一个 | 配件 | 地方 | 在 | 那 | 年龄 | 和 | 到 | 是 | 称为 | " |

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['poʊətri] .

| the | immortal | hero | of | Polish | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不朽 | 英雄 | 的 | 抛光 | 诗 | . |

他长大后在那个时代占据了应有的地位，并被誉为“波兰诗歌的不朽英雄”。

" ['poʊlənd][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

| " | Poland | just | then | was | the | battle | - | ground | not | only | for | the | armies | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波兰 | 只是 | 然后 | 曾是 | 这 | 战斗 | - | 地面 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 军队 | 的 | 欧洲 |

, [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪpləmæts] .

| , | but | for | the | diplomats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 为了 | 这 | 外交官 | . |

“当时的波兰不仅是欧洲军队的战场，也是外交官们的战场。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][spɜːrz] .

| It | was | a | place | for | statesmen | to | win | their | spurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 地方 | 为了 | 政治家 | 到 | 赢 | 他们的 | 马刺 | . |

这里是政治家们崭露头角的地方。

[ɪf] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [ 'piːtəzbəːg ] [ɔːr] [ 'wɔːsɔː ] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ,

| If | accredited | to | Petersburg | or | Warsaw | , | and | successful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 认证 | 到 | 圣彼得堡 | 或者 | 华沙 | , | 和 | 成功的 | , |

如果获得圣彼得堡或华沙的认可，并且成功，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] ['eni][ˌdɪplə'mætɪk][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| they | were | believed | to | be | equal | to | any | diplomatic | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相信 | 到 | 是 | 平等的 | 到 | 任何 | 外交 | 紧急情况 | . |

人们认为他们能够应对任何外交紧急情况。

['eləkwəns] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['fɜːrvər][mʌst; məst][hæv; həv] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
**Eloquence , inspiration , and patriotic fervor must have cradled his childhood**
口才 , 灵感 , 和 爱国 热情 必须 有 摇篮 他的 童年
.
:
·

他的童年一定充满了雄辩的才能、灵感和爱国热情。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] : ['meməriz] [ʌv; əv][pæn] ['sɛvɜ-ɪn] - , ['kʌpˌberər] [ʌv; əv]
**The full title of the book is : Memories of Pan Severin Soplica , Cupbearer of**
这 满的 标题 的 这 书 是 : 回忆 的 平底锅 塞维林 - , 侍酒人 的
-
**Parnau ,**
-

本书全名为：《帕尔瑙的侍酒官潘·塞韦林·索普利卡的回忆录》

[baɪ] [kaʊnt] ['henri] - .
**by Count Henry Rzewuski .**
经过 数数 亨利 - .

作者：亨利·热武斯基伯爵。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['mɪkəvɪtʃ] ,
**At the time of the birth of Mickiewicz ,**
在 这 时间 的 这 出生 的 米基维茨 ,

米茨凯维奇出生时，

['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]
**Russia was bringing to a close a prodigious period of development in almost**
俄罗斯 曾是 带来 到 一个 关闭 一个 惊人 时期 的 发展 在 几乎
['evri] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .
**every field of human activity .**
每一个 场地 的 人类 活动 .

俄罗斯在几乎所有人类活动领域都即将结束一段辉煌的发展时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]
**It was really the**
它 曾是 真的 这

这真是

[ [ˌaɪ'ɛks] ]
**[ IX ]**
[ 第九章 ]

[IX]

[bɜːrθ] - [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] ['paʊərfəli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]
**birth - throe of a nation that was to move powerfully , and to dominate**
出生 - 阵痛 的 一个 国家 那 曾是 到 移动 强大的 , 和 到 支配
— ['pɑːrʃəli] — [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
**— partially — the new age .**
— 部分 — 这 新的 年龄 .

这是一个即将强势崛起并部分主导新时代的国家的诞生阵痛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd][ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]
**And the splendid and never again to be equalled pageant of the life**
和 这 灿烂 和 绝不 再次 到 是 等于 盛会 的 这 生活
[ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,
**of Catherine the Great ,**
的 凯瑟琳 这 伟大的 ,

还有那场辉煌灿烂、后世再无匹敌的凯瑟琳大帝的传奇人生。

[wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] [driːmz] [ʌv; əv][wɜːrld] ['dɑːmɪnəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

| with | its | wild | dreams | of | world | dominance | and | of | the | glorious | revival | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 荒野 | 梦境 | 的 | 世界 | 支配地位 | 和 | 的 | 这 | 辉煌 | 复兴 | 的 |

['perɪʃt] [griːs] ,

| perished | Greece | , |
|---|---|---|
| 遇难 | 希腊 | , |

它怀揣着称霸世界和复兴昔日希腊的宏伟梦想，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʌn'rəʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| had | just | been | unrolled | for | the | amazement | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 展开 | 为了 | 这 | 惊愕 | 的 | 欧洲 | . |

刚刚向全欧洲展示，令全欧洲惊叹不已。

[wʌt] [drə'mætɪk][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['meməriz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'fɔːləuəz ] [kɔːl][ʌp] :

| What | dramatic | and | enchanting | memories | the | names | of | her | followers | call | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 戏剧性 | 和 | 妖娆 | 回忆 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 追随者 | 称呼 | 向上 | : |

[ðə; ði] - ,

| the | Orlows | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

她的追随者的名字唤起了多么激动人心、令人着迷的回忆：奥尔洛夫家族，

[pə'tɛmkɪn] , ['pɑːnɪn] , [pəniːə'tɔfski] , - - - , ['prɪnses] - , - .

| Potemkin | , | Panin | , | Poniatowski | , | Bestushew | - | Rjumin | , | Princess | Daschkov | , | Razumowski | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波将金 | , | 潘宁 | , | 波尼亚托夫斯基 | , | - | - | - | , | 公主 | - | , | - | . |

波将金、帕宁、波尼亚托夫斯基、贝斯图修-鲁明、达什科夫公主、拉祖莫夫斯基。

[ɪn] [fræns] , [tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪliənt] .

| In | France | , | too | , | the | same | preceding | period | had | been | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | , | 也 | , | 这 | 相同的 | 前 | 时期 | 有 | 到过 | 杰出的 | . |

在法国，此前的同一时期也同样辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] , [ðə; ði][ˌɛnˌsaɪklə'piːdɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]

| It | had | been | the | France | of | Voltaire | , | the | Encyclopedists | , | and | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 法国 | 的 | 伏尔泰 | , | 这 | 百科全书编纂者 | , | 和 | 一个 | 最多 |

[rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['mɑːnərk] .

| resplendent | and | luxurious | monarch | . |
|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 和 | 豪华 | 君主 | . |

那曾是伏尔泰时代的法国，百科全书派的法国，以及一位极其辉煌奢华的君主的法国。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [praɪm] ['ministəz] .

| England | had | known | her | greatest | orators | and | prime | ministers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 有 | 已知 | 她 | 最 | 演说家 | 和 | 主要的 | 部长们 | . |

英国曾涌现出许多伟大的演说家和首相。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['prʌʃə] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; [ðə; ði] ['drezdən] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

| It | had | been | the | Prussia | of | Frederick | the | Great | ; | the | Dresden | of | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 普鲁士 | 的 | 弗雷德里克 | 这 | 伟大的 | ; | 这 | 德累斯顿 | 的 | 八月 |

[ðə; ði] [strɔːŋ] ;

| the | Strong | ; |
|---|---|---|
| 这 | 强的 | ; |

它曾是腓特烈大帝的普鲁士，奥古斯特二世的德累斯顿；

[ðə; ði] ['ɔːstriə] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði]['sekənd] .

| the | Austria | of | Joseph | the | Second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥地利 | 的 | 约瑟夫 | 这 | 第二 | . |

约瑟夫二世统治下的奥地利。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] — ['dʊrɪŋ] - [oʊn] [juːθ] — [goʊθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

| A | little | later | — | during | Mickiewicz's | own | youth | — | Goethe | was | at | the | height | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | — | 期间 | - | 自己的 | 青年 | — | 歌德 | 曾是 | 在 | 这 | 高度 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪkteɪtər][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| his | power | and | the | intellectual | dictator | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 和 | 这 | 知识分子 | 独裁者 | 的 | 欧洲 | . |

稍晚些时候——在米茨凯维奇的青年时期——歌德正处于事业的巅峰时期，是欧洲的知识界独裁者。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

| Under | his | direction | and | encouragement | the | treasures | of | oriental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 方向 | 和 | 鼓励 | 这 | 宝藏 | 的 | 东方 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| literature | were | being | translated | and | made | known | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 是 | 存在 | 翻译 | 和 | 制成 | 已知 | 到 | 这 |

[west] .

| West | . |
|---|---|
| 西方 | . |

在他的指导和鼓励下，东方文学瑰宝被翻译并传播到西方。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] " [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] " [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]

| This | is | merely | a | hasty | glimpse | of | the | " | mise | - | en | - | scene | " | that | preceded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅仅 | 一个 | 仓促 | 一瞥 | 的 | 这 | " | 弥撒 | - | 英文 | - | 场景 | " | 那 | 之前 | 这 |

[deɪ'bjuː][ɪn][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['poʊəts] .

| debut | in | life | of | the | most | renowned | of | Polish | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首次亮相 | 在 | 生活 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 的 | 抛光 | 诗人 | . |

这仅仅是对波兰最著名的诗人出道前"舞台布景"的匆匆一瞥。

[ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][gɑːd] - [kri'eɪtɪd] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [taɪmz]

| The | old | traditions | of | absolute | and | God | - | created | monarchs | and | princely | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 传统 | 的 | 绝对 | 和 | 上帝 | - | 创建 | 君主 | 和 | 王子 | 时代 |

[wɜːr; wər]

| were |
|---|
| 是 |

绝对君主制和神造君主制的旧传统是

[ [eks] ]

| [ | X | ] |
|---|---|---|
| [ | X | ] |

[X]

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk]['mɑːdərn][wɜːrld] , [wer] ['evriθɪŋ]

| coming | to | an | end | , | and | that | democratic | modern | world | , | where | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | , | 和 | 那 | 民主 | 现代的 | 世界 | , | 在哪里 | 一切 |

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

| was | to | change | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 改变 | , |

那个民主的现代世界即将终结，一切都将改变。

[wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][krest] , [ɪn'diːd] ,

| was | close | at | hand | , | just | over | the | crest | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关闭 | 在 | 手 | , | 只是 | 超过 | 这 | 波峰 | , | 的确 | , |

就在附近，就在山顶那边，确实如此。

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| of | this | new | century | into | which | Fate | was | ushering | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 世纪 | 进入 | 哪个 | 命运 | 曾是 | 引座 | 他 | . |

命运正引领他进入这个新世纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][blaɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

| He | was | to | see | the | last | of | blind | power | and | royal | prerogative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 最后的 | 的 | 瞎的 | 力量 | 和 | 皇家 | 特权 | , |

他将见证盲目权力和王室特权的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [fər'evər] ,

| and | the | first | dawn | of | a | modern | spirit | which | in | time | would | sweep | away | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 黎明 | 的 | 一个 | 现代的 | 精神 | 哪个 | 在 | 时间 | 会 | 扫 | 离开 | 永远 | , |

[ðə; ði][oʊld] .

| the | old | . |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | . |

以及现代精神的最初曙光，这种精神终将永远地将旧事物扫除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['dɪfɪkəlt] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] , [wɪ'ðaʊt] ['stændərdz][ænd; ənd]

| It | was | an | uncertain | , | difficult | transition | period | , | without | standards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不确定 | , | 难的 | 过渡 | 时期 | , | 没有 | 标准 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] ['meʒərmənts] .

| without | measurements | . |
|---|---|---|
| 没有 | 测量 | . |

这是一个充满不确定性和困难的过渡时期，既没有标准也没有衡量指标。

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] , ['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| As | we | take | a | fleeting | , | bird's | - | eye | view | of | the | stirring | times | in | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 拿 | 一个 | 转瞬即逝 | , | 鸟类 | - | 眼睛 | 看法 | 的 | 这 | 搅拌 | 时代 | 在 | 哪个 | 他的 |

[deɪz] [wɜːr; wər] [spent] ,

| days | were | spent | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 是 | 花费 | , |

当我们以鸟瞰的视角，匆匆一瞥他所处的那个激动人心的时代时，

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][laɪf] , [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [prə'fesərʃɪp] ,

| his | travels | , | his | army | life | , | his | periods | of | professorship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | , | 他的 | 军队 | 生活 | , | 他的 | 时期 | 的 | 教授职位 | , |

他的游历、他的军旅生涯、他的大学教授生涯

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][help][bʌt; bət]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['mɪkəvɪtʃ] [dɪd] .

| we | can | not | help | but | wonder | at | the | amount | of | writing | Mickiewicz | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 帮助 | 但 | 想知道 | 在 | 这 | 数量 | 的 | 写作 | 米基维茨 | 做过 | . |

我们不禁对米基维茨的写作量感到惊奇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə]['sɪksti] ['jɪrz] .

| And | his | life | was | not | a | long | one | ; | it | did | not | reach | to | sixty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 一个 | 长的 | 一 | ; | 它 | 做过 | 不是 | 抵达 | 到 | 六十 | 年 | . |

他的寿命并不长，不到六十岁。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['jɪrz] [ ə'lɔtid ] [hɪm; ɪm] ,

| But | during | the | working | years | allotted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 在职的 | 年 | 分配 | 他 | , |

但在他被赋予的工作年限里，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['meləŋkɑːli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

| before | a | mystical | melancholy | — | which | was | threatening | to | degenerate | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 神秘 | 忧郁 | — | 哪个 | 曾是 | 威胁 | 到 | 退化 | 进入 |

['mædnəs] — [hæd; həd] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

| madness | — | had | impaired | his | faculties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂 | — | 有 | 受损 | 他的 | 学院 | , |

在一种神秘的忧郁——这种忧郁几乎演变成疯狂——损害了他的心智之前，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] , [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ 'maːvləsli ] ['dɪsəplɪnd] .

| his | mind | was | unusually | brilliant | , | creative | and | marvelously | disciplined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 异常地 | 杰出的 | , | 有创造力的 | 和 | 奇妙地 | 纪律严明的 | . |

他的思维异常敏捷、富有创造力，而且自律性极强。

[ˌaɪ 'tiː] [əu'beid] [æt; ət] [wɪl] .

| It | obeyed | at | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 服从 | 在 | 将要 | . |

它完全服从命令。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈlætn][ɪn] [loʊˈzæn] ;

| At | one | time | he | was | professor | of | Latin | in | Lausanne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 他 | 曾是 | 教授 | 的 | 拉丁 | 在 | 洛桑 | ; |

他曾任洛桑大学拉丁语教授;

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi][held][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['slævɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['pærɪs] .

| at | another | time | he | held | the | chair | of | Slavic | languages | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | 他 | 握住 | 这 | 椅子 | 的 | 斯拉夫 | 语言 | 在 | 巴黎 | . |

他还曾在巴黎担任斯拉夫语言学教授。

[hiː; hi] [tɔːt] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [ɪn][ 'kɔːvnəu ] .

| He | taught | Polish | and | Latin | in | Kovno | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 教授 | 抛光 | 和 | 拉丁 | 在 | 考纳斯 | . |

他在考纳斯教波兰语和拉丁语。

[hiː; hi] ['trævld] [ɪkˈstensɪvlɪ] [ɪn] ['ɪtəlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

| He | traveled | extensively | in | Italy | in | the | interest | of | the | Polish | revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 广泛地 | 在 | 意大利 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 抛光 | 革命 | . |

他为了波兰革命的利益，曾多次前往意大利旅行。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['meni] - ['saɪdɪd][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] .

| His | mind | was | many | - | sided | and | capable | of | various | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 许多 | - | 侧面 | 和 | 有能力的 | 的 | 各种各样的 | 活动 | . |

他思维敏捷，能够从事各种活动。

[hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə] [əd'vænst]

| He | devoted | considerable | time | to | advanced |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 大量 | 时间 | 到 | 先进的 |

他投入了大量时间进行高级研究。

[ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ]

| [ | XI | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[XI]

[ˌmæθəˈmætɪks][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] .

| mathematics | and | philosophy | . |
|---|---|---|---|
| 数学 | 和 | 哲学 | . |

数学与哲学。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪn]['vɪlnə] ['ʌndər] - .

| He | made | scientific | investigations | in | Vilna | under | Lalewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 科学 | 调查 | 在 | 维尔纳 | 在下面 | - | . |

他在拉勒韦尔的指导下在维尔纳进行了科学研究。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['veriəs] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| At | one | time | and | another | he | lived | in | various | large | cities | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 和 | 其他 | 他 | 居住地 | 在 | 各种各样的 | 大的 | 城市 | 的 | 欧洲 | . |

他曾多次在欧洲各大城市居住。

[ɪn]['dʒɜːrməni][hiː; hi][met][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] .

| In | Germany | he | met | and | became | friendly | with | Goethe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德国 | 他 | 遇见 | 和 | 成为 | 友好的 | 和 | 歌德 | . |

在德国，他结识了歌德，并与他成为了朋友。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [hiː; hi][met] [krə'sɪnski] .

| In | Switzerland | he | met | Krasinski | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 瑞士 | 他 | 遇见 | 克拉辛斯基 | . |

在瑞士，他遇到了克拉辛斯基。

[ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] [sə'liːnə] - .

| In | 1833 | he | married | Celina | Szymanovska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已婚 | 塞琳娜 | - | . |

1833年，他与塞琳娜·希曼诺夫斯卡结婚。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [slæv] ['bjuːti] [ænd; ənd][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊ]

| Her | mother | was | the | famous | Slav | beauty | and | musician | who | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 这 | 著名的 | 斯拉夫 | 美丽 | 和 | 音乐家 | WHO | 有 | 所以 |

[dɪ'laɪtɪd] [goʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

| delighted | Goethe | in | her | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 歌德 | 在 | 她 | 青年 | . |

她的母亲是著名的斯拉夫美人和音乐家，年轻时曾令歌德非常着迷。

[ə'mʌŋ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['poʊlənd] [huːz] [laɪf] ['pɪriəd] ['sʌmwʌt] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ]

| Among | writers | of | Russia | and | Poland | whose | life | period | somewhat | coincided | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 作家 | 的 | 俄罗斯 | 和 | 波兰 | 谁 | 生活 | 时期 | 有些 | 巧合 | 和 |

[ðæt] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] :

| that | of | Mickiewicz's | are | : |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | - | 是 | : |

与密茨凯维奇生活时期大致重合的俄罗斯和波兰作家有：

- ( [bɔːrn][ɪn] - ) , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ( [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ] [wʌz; wəz]

| Korzenowski | ( | born | in | 1797 | ) | , | the | novelist | ( | a | brother | of | Adam | Mickiewicz | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 出生 | 在 | - | ) | , | 这 | 小说家 | ( | 一个 | 兄弟 | 的 | 亚当 | 米基维茨 | 曾是 |

['feloʊ] - ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [tʃɑːrkəv] ) ;

| fellow | - | teacher | with | Korzenowski | at | Charkov | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 老师 | 和 | - | 在 | 查尔科夫 | ) | ; |

小说家科尔泽诺夫斯基（生于 1797 年）(亚当·密茨凯维奇的兄弟曾与科尔泽诺夫斯基在夏尔科夫共事)

- ( - ) , ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

| Danilewski | ( | 1829 | ) | , | likewise | a | novelist | — | it | was | he | who | translated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | - | ) | , | 同样地 | 一个 | 小说家 | — | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 翻译 |

[ðə; ði][kraɪ'miːən] ['sɑːnəts] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ;

| The | Crimean | Sonnets | into | Russian | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里米亚 | 十四行诗 | 进入 | 俄语 | ; |

丹尼列夫斯基（1829 年）也是一位小说家——正是他将《克里米亚十四行诗》翻译成了俄语；

- , ['pɑːlɪʃ] ['peɪtriət][ænd; ənd]['poʊət] ,

| Malzweski | , | Polish | patriot | and | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 抛光 | 爱国者 | 和 | 诗人 | , |

马尔兹韦斯基，波兰爱国者和诗人

[huːz] " [mə'riːə] " — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][poʊ'etɪk]['stɔːri][ɪn]['poʊlənd] — [ə'pɪrd] [æt; ət]

| whose | " | Maria | " | — | perhaps | the | most | popular | poetic | story | in | Poland | — | appeared | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | " | 玛丽亚 | " | — | 也许 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 诗意的 | 故事 | 在 | 波兰 | — | 出现 | 在 |

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][kraɪ'miːən] ['sɑːnəts] ;

| almost | the | same | time | as | The | Crimean | Sonnets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 克里米亚 | 十四行诗 | ; |

他的诗作《玛丽亚》（可能是波兰最受欢迎的诗歌故事）几乎与《克里米亚十四行诗》同时问世；

[zə'lɛski] ( - ) , [sloʊɑːtski] ( - ) , [krə'sɪnski] ( - ) , [ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] ['poʊəts][ʌv; əv]

| Zaleski | ( | 1802 | ) | , | Slowacki | ( | 1809 | ) | , | Krasinski | ( | 1812 | ) | , | the | three | greatest | poets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎莱斯基 | ( | - | ) | , | 斯洛瓦茨基 | ( | - | ) | , | 克拉辛斯基 | ( | - | ) | , | 这 | 三 | 最 | 诗人 | 的 |

['poʊlənd] [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] ['mɪkəvɪtʃ] [hɪm'self] ,

| Poland | excepting | only | Mickiewicz | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 波兰 | 除外 | 仅有的 | 米基维茨 | 他自己 | , |

扎列斯基（1802 年）、斯沃瓦茨基（1809 年）、克拉辛斯基（1812 年），除密茨凯维奇本人外，是波兰最伟大的三位诗人。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['krɪtɪk] , [brə'dʒɪnski] .

| the | Polish | critic | , | Brodzinski | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 评论家 | , | 布罗津斯基 | . |

波兰评论家布罗津斯基。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔ:lmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd]

| In | Russia | , | the | golden | age | of | literature | almost | covered | the | same | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄罗斯 | , | 这 | 金的 | 年龄 | 的 | 文学 | 几乎 | 涵盖 | 这 | 相同的 | 时期 |

[æz; əz] - [oʊn] [laɪf] — - ,

| as | Mickiewicz's | own | life | — | Puschkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 自己的 | 生活 | — | - | , |

在俄罗斯，文学的黄金时代几乎与密茨凯维奇的生平时期重合——普希金，

[ 'ləməntəf ] , - , [ 'gɔgəl ] , [tu:; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

| Lermontov | , | Schukowski | , | Gogol | , | to | mention | only | some | of | the | most | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒙托夫 | , | - | , | 果戈理 | , | 到 | 提到 | 仅有的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 |

[neɪmz] .

| names | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

莱蒙托夫、舒科夫斯基、果戈理，仅举几个最重要的名字为例。

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | XII | ] |
|---|---|---|
| [ | 十二 | ] |

[十二]

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - ['θɜ:ti:z] [wi:; wi][faɪnd] ['mɪkəvɪtʃ] [ɪn]['pærɪs] ,

| In | the | eighteen | - | thirties | we | find | Mickiewicz | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十八 | - | 三十多岁 | 我们 | 寻找 | 米基维茨 | 在 | 巴黎 | , |

19世纪30年代，我们发现米茨凯维奇身在巴黎。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['slævɪk]['eksailz] .

| which | happened | to | be | filled | just | then | with | a | crowd | of | brilliant | Slavic | exiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 已填 | 只是 | 然后 | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 杰出的 | 斯拉夫 | 流亡者 | . |

当时那里恰好聚集了一群才华横溢的斯拉夫流亡者。

[hɪr] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ 'tʃɔpin ] ,

| Here | he | became | the | friend | of | Chopin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成为 | 这 | 朋友 | 的 | 肖邦 | , |

在这里，他与肖邦成为了朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ʃɑ:pənz] [moʊst]['tæləntɪd]['pju:p(ə)lz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑ:lɪʃ] [gɜ:rl] — [meɪd] [ðə; ði]

| and | one | of | Chopin's | most | talented | pupils | — | a | young | Polish | girl | — | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 肖邦的 | 最多 | 才华横溢 | 学生 | — | 一个 | 年轻的 | 抛光 | 女孩 | — | 制成 | 这 |

[fɜ:rst][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:nəts] ['ɪntu:] [frentʃ] .

| first | translation | of | the | Sonnets | into | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 翻译 | 的 | 这 | 十四行诗 | 进入 | 法语 | . |

肖邦最有才华的学生之一——一位年轻的波兰女孩——首次将十四行诗翻译成法语。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pærɪs] [wɪtʃ] ['mɪkəvɪtʃ] ['entərd] .

| It | was | a | wonderful | and | brilliant | Paris | which | Mickiewicz | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 和 | 杰出的 | 巴黎 | 哪个 | 米基维茨 | 进入 | . |

米基维茨进入的是一个精彩绝伦的巴黎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['stepmʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]

| This | was | the | time | when | the | city | was | first | called | " | the | stepmother | of | Genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 城市 | 曾是 | 第一的 | 称为 | " | 这 | 后妈 | 的 | 天才 |

.

:

.

当时，这座城市第一次被称为"天才的继母"。

" ['haɪnə][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn]['eksaɪl] , [ænd; ənd] - .

| " | Heine | was | here | in | exile | , | and | Börne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 海涅 | 曾是 | 这里 | 在 | 流亡 | , | 和 | - | . |

"海涅曾流亡于此，还有伯尔尼。"

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [di'nʌnsieitiv] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ 'fəːdəˌnænd ]

| It | knew | the | personal | fascination | and | the | denunciative | writings | of | Ferdinand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 知道 | 这 | 个人的 | 魅力 | 和 | 这 | 谴责性的 | 著作 | 的 | 费迪南德 |

[lɑː] [sæl] .

| la | Salle | . |
|---|---|---|
| 拉 | 萨勒 | . |

它了解费迪南·拉萨尔的个人魅力和谴责性著作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] , [tuː] , [ʌv; əv] ['jʊdʒiŋ] [suː] , [ 'bɛəliəuz ] , [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [diː] ['mʌseɪ] ,

| It | was | the | day | , | too | , | of | Eugene | Sue | , | Berlioz | , | George | Sand | , | de | Musset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | , | 也 | , | 的 | 尤金 | 起诉 | , | 柏辽兹 | , | 乔治 | 沙 | , | 德 | 缪塞 | , |

那天也是尤金·苏、柏辽兹、乔治·桑、德·缪塞的纪念日。

[ djuˈmaː ] , ['gaʊtiːɜ˞] , [ðə; ði] [gɑːn'kɔːrt] ['brʌðərz] , [gɑːvɑːrni] , ['seɪntiː] [bɜːrv] , ['lɪst] , ['fiːlɪks]

| Dumas | , | Gautier | , | the | Goncourt | Brothers | , | Gavarni | , | Sainte | Beuve | , | Liszt | , | Felix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大仲马 | , | 戈蒂埃 | , | 这 | 龚古尔 | 兄弟 | , | 加瓦尔尼 | , | 圣特 | 博维 | , | 李斯特 | , | 菲利克斯 |

[ 'mendlsn ] , ['eri] ['ʃɛfɜ˞] ,

| Mendelssohn | , | Ary | Scheffer | , |
|---|---|---|---|---|
| 门德尔松 | , | 艾莉 | 谢弗 | , |

大仲马、戈蒂埃、龚古尔兄弟、加瓦尔尼、圣伯夫、李斯特、费利克斯·门德尔松、阿里·谢弗、

- , ['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ] — [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [greɪt] [neɪmz] [æt; ət]['rændəm] .

| Delacroiz | , | Horace | Vernet | — | to | mention | only | a | few | great | names | at | random | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 贺拉斯 | 韦尔内 | — | 到 | 提到 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 伟大的 | 姓名 | 在 | 随机的 | . |

德拉克罗瓦、霍拉斯·韦尔内——仅举几位杰出人物为例。

['dʒuːljəs][sloʊɑːtski] ,

| Julius | Slowacki | , |
|---|---|---|
| 尤利乌斯 | 斯洛瓦茨基 | , |

尤利乌斯·斯洛瓦茨基

[kaʊnt] [krə'sɪnski] [ænd; ənd]['ædəm] ['mɪkəvɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [ 'editiŋ ] [ðer; ðər]['poʊətri][ɪn][ðə; ði]

| Count | Krasinski | and | Adam | Mickiewicz | were | all | here | editing | their | poetry | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 克拉辛斯基 | 和 | 亚当 | 米基维茨 | 是 | 全部 | 这里 | 编辑 | 他们的 | 诗 | 在 | 这 |

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['sɪti][baɪ][ðə; ði] [seɪn] .

| midst | of | this | brilliant | life | in | the | inspiring | city | by | the | Seine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 杰出的 | 生活 | 在 | 这 | 鼓舞人心 | 城市 | 经过 | 这 | 罾 | . |

克拉辛斯基伯爵和亚当·密茨凯维奇都曾在这里，在这座塞纳河畔充满灵感的城市里，在这段辉煌的生活中修改他们的诗歌。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn]['pærɪs] [saɪnz] [pər'hæps][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

| This | period | in | Paris | signs | perhaps | the | high | - | water | mark | of | the | creative | genius | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 在 | 巴黎 | 标志 | 也许 | 这 | 高的 | - | 水 | 标记 | 的 | 这 | 有创造力的 | 天才 | 的 |

['mɪkəvɪtʃ] .

| Mickiewicz | . |
|---|---|
| 米基维茨 | . |

在巴黎的这段时期或许标志着米茨凯维奇创作天才的巅峰时期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['bæləʤ][ænd; ənd][rəu'mænsiz] , [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] -

| He | had | already | written | the | Ballads | and | Romances | , | the | third | part | of | Dziady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 书面 | 这 | 民谣 | 和 | 浪漫故事 | , | 这 | 第三 | 部分 | 的 | - |

, [pæn] - .

| , | Pan | Tadeuz | . |
|---|---|---|---|
| , | 平底锅 | - | . |

他已经写出了《民谣与浪漫曲》和《Dziady》的第三部分，《Pan Tadeuz》。

[ðə; ði][kraɪ'miːən] ['siːkwəns] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - [juːθ] , [ðə; ði]['vɪlnə]

| The | Crimean | Sequence | belongs | to | the | period | of | Mickiewicz's | youth | , | the | Vilna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里米亚 | 顺序 | 属于 | 到 | 这 | 时期 | 的 | - | 青年 | , | 这 | 维尔纳 |

['pɪriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

克里米亚组画属于密茨凯维奇青年时期，即维尔纳时期。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][səˈsaɪəti][æt; ət] [ðɪs]

| He | joined | a | society | at | this |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 一个 | 社会 | 在 | 这 |

他于此时加入了一个社团。

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ]

| [ | XIII | ] |
|---|---|---|
| [ | 十三 | ] |

[十三]

[taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ disˈfeivə ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

| time | which | was | looked | upon | with | disfavor | by | the | Government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 哪个 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 和 | 不受欢迎 | 经过 | 这 | 政府 | . |

这段时期一直受到政府的冷落。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

| At | length | , | because | of | his | continued | participation | in | it | , | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 因为 | 的 | 他的 | 持续 | 参与 | 在 | 它 | , | 他 | 曾是 |

[ egˈzaild ][tuː; tə] ['sʌðərn] ['rʌʃə] .

| exiled | to | southern | Russia | . |
|---|---|---|---|---|
| 放逐 | 到 | 南部 | 俄罗斯 | . |

最终，由于他继续参与其中，他被流放到俄罗斯南部。

[ɑːn] [ðæt] [trɪp] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ əuˈdesə; ɔˈdesɑː ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði][kraɪˈmiːən]

| On | that | trip | , | while | he | was | going | toward | Odessa | , | he | began | the | Crimean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 旅行 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 去 | 朝向 | 敖德萨 | , | 他 | 开始 | 这 | 克里米亚 |

['sɑːnəts] .

| Sonnets | . |
|---|---|
| 十四行诗 | . |

在那次前往敖德萨的旅途中，他开始创作《克里米亚十四行诗》。

[ðer; ðər] [səkˈses] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .

| Their | success | was | quick | and | astonishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 成功 | 曾是 | 快的 | 和 | 惊人 | . |

他们的成功来得迅速而惊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| They | were | translated | into | every | language | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 翻译 | 进入 | 每一个 | 语言 | 的 | 欧洲 | . |

它们被翻译成欧洲的每一种语言。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['klæsɪk] ['sɑːnɪt] [fɔːrm] ,

| Although | the | form | is | the | traditional | and | classic | sonnet | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 形式 | 是 | 这 | 传统的 | 和 | 经典的 | 十四行诗 | 形式 | , |

虽然其形式是传统的经典十四行诗形式，

[hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['mænər] ,

| he | makes | use | of | it | in | a | slightly | different | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 轻微地 | 不同的 | 方式 | , |

他以一种略微不同的方式使用它。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz][æn; ən][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

| not | altogether | as | an | exposition | of | the | sentiments | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 共 | 作为 | 一个 | 展览 | 的 | 这 | 情感 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

并非完全是对灵魂情感的阐述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd][ i'məuʃənz ][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| and | the | convictions | and | emotions | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定罪 | 和 | 情绪 | 的 | 这 | 头脑 | , |

以及思想上的信念和情感，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sketʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɑːn] [ðɪs]

| but | as | an | instrument | with | which | to | sketch | what | he | saw | upon | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 乐器 | 和 | 哪个 | 到 | 草图 | 什么 | 他 | 锯 | 之上 | 这 |

[ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .

| eventful | journey | . |
|---|---|---|
| 多事 | 旅行 | . |

而是作为记录他在这段充满奇遇的旅程中所见所闻的工具。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [fɔːrm][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [dʒʌst][æz; əz] [vər'hɑːrən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [lez]

| He | used | the | sonnet | form | at | that | period | just | as | Verhaeren | used | it | in | " | Les |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 这 | 十四行诗 | 形式 | 在 | 那 | 时期 | 只是 | 作为 | verhaeren | 用过的 | 它 | 在 | " | 莱斯 |

-

| Flamandes | , |
|---|---|
| - | , |

他在那段时间里使用了十四行诗的形式，就像 Verhaeren 在《Les Flamandes》中使用它一样。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['flændərz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ælbərt] ['sɑːwɪn] [ɪn] " [lə] ['tʃæriət] ['dɔr] ,

| " | to | show | us | Flanders | , | and | as | Albert | Samain | in | " | Le | Chariot | d'Or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 展示 | 我们 | 弗兰德斯 | , | 和 | 作为 | 阿尔伯特 | 萨曼 | 在 | " | 乐 | 战车 | 金奖 | , |

向我们展示弗兰德斯，就像《金战车》中的阿尔伯特·萨曼一样，

" [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] [ vɛə'sai ] .

| " | to | picture | the | gardens | of | Versailles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 图片 | 这 | 花园 | 的 | 凡尔赛 | . |

想象凡尔赛宫的花园。

[ðɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

| This | is | worthy | of | note | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 值得 | 的 | 笔记 | . |

这一点值得注意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - .

| And | this | we | must | remember | was | before | 1826 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 我们 | 必须 | 记住 | 曾是 | 前 | - | . |

我们必须记住，这是 1826 年之前的事。

[ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪkl] [wɜːrks][ʌv; əv] ['mɪkəvɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['treɪsəb(ə)l][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

| In | the | poetical | works | of | Mickiewicz | there | was | always | traceable | an | inclination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 诗意的 | 作品 | 的 | 米基维茨 | 那里 | 曾是 | 总是 | 可追溯的 | 一个 | 倾角 |

[tuː; tə] [breɪk] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| to | break | tradition | and | to | search | for | new | and | untried | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 传统 | 和 | 到 | 搜索 | 为了 | 新的 | 和 | 未经尝试 | 可能性 | . |

在密茨凯维奇的诗歌作品中，总能发现一种打破传统、探索新的、未曾尝试过的可能性的倾向。

[ɑːn] [ðɪs] ['eksaɪl][ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] - , [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk]

| On | this | exile | in | Russia | he | learned | to | know | Puschkin | , | then | a | young | man | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 流亡 | 在 | 俄罗斯 | 他 | 学习 | 到 | 知道 | - | , | 然后 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

在流亡俄罗斯期间，他结识了普什金，当时普什金和他一样年轻。

- [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [vɜːrs] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][træn'skraɪb][ɪn] [friː] [proʊz]

| **Puschkin** | **has** | **written** | **a** | **verse** | **letter** | **to** | **him** | **which** | **we** | **transcribe** | **in** | **free** | **prose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 书面 | 一个 | 诗 | 信 | 到 | 他 | 哪个 | 我们 | 录制 | 在 | 自由的 | 散文 |

.

:

·

普什金给他写了一封诗体信，我们将其改写成散文体。

" [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | **He** | **lived** | **among** | **us** | **for** | **a** | **while** | **—** | **a** | **people** | **strange** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 居住地 | 之中 | 我们 | 为了 | 一个 | 尽管 | — | 一个 | 人们 | 奇怪的 | 到 | 他 | . |

“他曾在我们中间生活过一段时间——对于他来说，我们是一群陌生的人。”

[ænd; ənd]

| **And** |
|---|
| 和 |

和

[ [ˌɛksˌaɪ'viː] ]

| **[** | **XIV** | **]** |
|---|---|---|
| [ | 十四 | ] |

[十四]

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tʃerɪʃt] [noʊ]['heɪtrɪd][ænd; ənd][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

| **yet** | **his** | **mind** | **cherished** | **no** | **hatred** | **and** | **no** | **longing** | **for** | **revenge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 头脑 | 珍爱 | 不 | 仇恨 | 和 | 不 | 渴望 | 为了 | 复仇 | . |

然而，他的心中却没有仇恨，也没有复仇的念头。

['dʒenərəs] , [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt] , ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

| **Generous** | **,** | **kind** | **of** | **heart** | **,** | **noble** | **-** | **minded** | **,** | **he** | **joined** | **our** | **evening** | **circles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | , | 种类 | 的 | 心 | , | 高贵 | - | 有思想 | , | 他 | 加入 | 我们的 | 晚上 | 界 | , |

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **we** | **loved** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 喜爱 | 他 | . |

他心地善良，慷慨大方，品德高尚，加入了我们的晚间聚会，我们都很喜欢他。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] , ['aʊər; ɑːr][plænz] — ['aʊər; ɑːr]['poʊəmz] .

| **We** | **exchanged** | **our** | **dreams** | **,** | **our** | **plans** | **—** | **our** | **poems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交换 | 我们的 | 梦境 | , | 我们的 | 计划 | — | 我们的 | 诗歌 | . |

我们交换了梦想、计划和诗歌。

[gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| **God** | **gave** | **him** | **genius** | **and** | **inspiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 给予 | 他 | 天才 | 和 | 灵感 | . |

上帝赋予他天赋和灵感。

[hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][laɪf] .

| **He** | **stood** | **always** | **on** | **the** | **heights** | **and** | **looked** | **down** | **on** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 总是 | 在 | 这 | 高度 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 生活 | . |

他总是高高在上，俯视着人生。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ neiʃəns ] .

| **We** | **talked** | **of** | **history** | **and** | **of** | **nations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 谈话 | 的 | 历史 | 和 | 的 | 国家 | . |

我们谈论了历史和国家。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] ['reɪsɪz] [wʊd] [fər'get][ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz] — [laɪk][wɔːr] ,

| **He** | **declared** | **a** | **time** | **would** | **come** | **when** | **races** | **would** | **forget** | **all** | **evil** | **things** | **—** | **like** | **war** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 一个 | 时间 | 会 | 来 | 什么时候 | 种族 | 会 | 忘记 | 全部 | 邪恶的 | 事物 | — | 喜欢 | 战争 | , |

他宣称，终有一天，各个种族会忘记所有邪恶的事物——比如战争。

[rɪ'beljən] — [ænd; ənd] [dwel] [tə'geðər] ['piːsəbli] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['fæməli] .

| **rebellion** | **—** | **and** | **dwell** | **together** | **peaceably** | **in** | **one** | **great** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛乱 | — | 和 | 住 | 一起 | 和平地 | 在 | 一 | 伟大的 | 家庭 | . |

反叛——然后和平地生活在一起，成为一个大家庭。

[wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

| **We** | **listened** | **to** | **him** | **eagerly** | **for** | **he** | **had** | **the** | **gift** | **of** | **speech** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听着 | 到 | 他 | 急切地 | 为了 | 他 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 演讲 | . |

我们认真地听他讲话，因为他口才极佳。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **After** | **a** | **while** | **he** | **went** | **away** | **and** | **we** | **gave** | **our** | **blessing** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 我们 | 给予 | 我们的 | 祝福 | 到 | 他 | . |

过了一段时间他离开了，我们祝福了他。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['aʊər; ɑːr] [gest] — [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] [reɪs] — [hæd; həd]

| **Then** | **we** | **learned** | **our** | **guest** | **—** | **spurred** | **on** | **by** | **his** | **revengeful** | **race** | **—** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 学习 | 我们的 | 客人 | — | 受到刺激 | 在 | 经过 | 他的 | 复仇的 | 种族 | — | 有 |

[bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| **become** | **our** | **enemy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 变得 | 我们的 | 敌人 | . |

后来我们得知，我们的客人——受其复仇之心驱使——已经变成了我们的敌人。

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['bɪtər] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] .

| **To** | **please** | **that** | **bitter** | **race** | **of** | **his** | **he** | **filled** | **his** | **songs** | **with** | **hatred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 那 | 苦的 | 种族 | 的 | 他的 | 他 | 已填 | 他的 | 歌曲 | 和 | 仇恨 | . |

为了取悦他那充满仇恨的民族，他的歌曲里充满了仇恨。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['æŋgri] [θɔːts]

| **Of** | **our** | **beloved** | **friend** | **there** | **came** | **to** | **us** | **only** | **revenge** | **and** | **angry** | **thoughts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 心爱 | 朋友 | 那里 | 来了 | 到 | 我们 | 仅有的 | 复仇 | 和 | 生气的 | 想法 |

.

**:**

.

我们对挚友的思念，只有复仇和愤怒。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [piːs] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bɪtərd] [hɑːrt] !

| **God** | **grant** | **that** | **peace** | **may** | **come** | **again** | **to** | **his** | **embittered** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 授予 | 那 | 和平 | 可能 | 来 | 再次 | 到 | 他的 | 愤懑 | 心 | ! |

愿上帝保佑他那颗饱受苦难的心重获平静！

" - [hɪm'self] [roʊt] ['eləkwəntli] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [kraɪ'miːən] [siːnz] [ðæt] ['mɪkəvɪtʃ] [ʃoʊz]

| **"** | **Puschkin** | **himself** | **wrote** | **eloquently** | **of** | **these** | **same** | **Crimean** | **scenes** | **that** | **Mickiewicz** | **shows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他自己 | 写道 | 雄辩地 | 的 | 这些 | 相同的 | 克里米亚 | 场景 | 那 | 米基维茨 | 演出 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

"普什金本人曾雄辩地描写过米茨凯维奇向我们展示的这些克里米亚场景。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] ['rʊlər] .

| **He** | **,** | **too** | **,** | **was** | **inspired** | **by** | **the** | **old** | **capital** | **city** | **of** | **the** | **Tartar** | **rulers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 灵感 | 经过 | 这 | 老的 | 首都 | 城市 | 的 | 这 | 鞑靼 | 统治者 | . |

他也受到了鞑靼统治者古都的启发。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] " ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - [sə'raɪ] .

| **We** | **recall** | **his** | **"** | **Fountain** | **of** | **Baktschi** | **Serai** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记起 | 他的 | " | 喷泉 | 的 | - | 塞莱 | . |

我们还记得他的《巴克奇客栈喷泉》。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

| **"** | **And** | **he** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | , | 也 | , |

"他也是，

[brɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈgen] [ðæt] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈrʌʃə] [ɪn] "

| brings | before | our | eyes | again | that | gigantic | mountain | world | of | southern | Russia | in | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前 | 我们的 | 眼睛 | 再次 | 那 | 巨大 | 山 | 世界 | 的 | 南部 | 俄罗斯 | 在 | " |

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] .

| The | Prisoner | of | the | Caucasus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 高加索 | . |

《高加索囚徒》再次将俄罗斯南部巨大的山地世界展现在我们眼前。

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪˈmiːən] [ˈsɑːnəts] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

| " | The | fame | of | The | Crimean | Sonnets | was | so | great | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 名声 | 的 | 这 | 克里米亚 | 十四行诗 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 |

《克里米亚十四行诗》的名声如此之大，以至于

[ [ˈɛksˈviː] ]

| [ | XV | ] |
|---|---|---|
| [ | 十五 | ] |

[XV]

[ˈmɪkəvɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Mickiewicz | was | offered | a | government | position | which | attached | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米基维茨 | 曾是 | 提供 | 一个 | 政府 | 位置 | 哪个 | 随附的 | 他 | 到 | 这 |

[ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [prɪns] - ,

| person | of | the | powerful | Prince | Galitzin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 的 | 这 | 强大的 | 王子 | - | , |

米茨凯维奇获得了一个政府职位，这使他得以效力于权势显赫的加利岑亲王。

[ɪn] [ˈmɑːskaʊ] .

| in | Moscow | . |
|---|---|---|
| 在 | 莫斯科 | . |

在莫斯科。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [roʊm] ,

| It | was | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 罗马 | , |

那是在罗马。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] " [oʊd] [tuː; tə] [juːθ] " [ðæt]

| and | singularly | enough | it | was | when | he | wrote | the | " | Ode | to | Youth | " | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单独地 | 足够的 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 写道 | 这 | " | 颂 | 到 | 青年 | " | 那 |

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstɪkl] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdʒʊriəs]

| he | began | to | devote | himself | to | mystical | studies | which | had | such | an | injurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 神秘 | 研究 | 哪个 | 有 | 这样的 | 一个 | 有害的 |

[ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| effect | upon | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 影响 | 之上 | 他的 | 头脑 | . |

奇怪的是，正是在他创作《青春颂》之后，他开始致力于神秘学研究，这对他的精神产生了如此有害的影响。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfluːənt] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,

| For | some | time | after | he | had | lost | his | fluent | power | as | a | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 流利 | 力量 | 作为 | 一个 | 诗人 | , |

在他失去流畅的诗歌创作能力后的一段时间里，

[hiː; hi] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| he | retained | his | conversational | gifts | which | were | remarkable | and | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 对话 | 礼物 | 哪个 | 是 | 卓越 | 和 | 带来 | 他 |

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊətri] .

| almost | as | much | fame | as | his | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 很多 | 名声 | 作为 | 他的 | 诗 | . |

他保留了非凡的谈吐天赋，这为他带来的名声几乎与他的诗歌一样响亮。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [æz; əz][drə'mætɪk][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] .

| His | life | ended | in | a | period | as | dramatic | as | that | in | which | it | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 结束 | 在 | 一个 | 时期 | 作为 | 戏剧性 | 作为 | 那 | 在 | 哪个 | 它 | 开始 | . |

他的一生结束于一段与他开始时一样充满戏剧性的时期。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['wɔrz][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [stæm'bu:l] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] .

| He | entered | the | Turkish | wars | in | 1855 | and | died | in | Stamboul | in | that | same | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 土耳其 | 战争 | 在 | - | 和 | 死亡 | 在 | 伊斯坦布尔 | 在 | 那 | 相同的 | 年 | . |

他于 1855 年参加了土耳其战争，同年在伊斯坦布尔去世。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt]

| It | is | somewhat | peculiar | and | at | the | same | time | no | little | to | his | credit | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有些 | 奇特 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 不 | 小的 | 到 | 他的 | 信用 | 那 |

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['sketʃɪŋ]

| he | should | have | chosen | the | sonnet | as | the | instrument | of | his | quick | sketching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 有 | 选定 | 这 | 十四行诗 | 作为 | 这 | 乐器 | 的 | 他的 | 快的 | 素描 |

[ʌv; əv][kraɪ'mɪə][ɑ:n][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv]['eksaɪl] ,

| of | Crimea | on | the | trip | of | exile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 克里米亚 | 在 | 这 | 旅行 | 的 | 流亡 | , |

他选择十四行诗作为他在流放之旅中快速描绘克里米亚的工具，这既有些奇特，又相当值得称道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fri:kwəntli] ['tʃoʊzn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| because | the | sonnet | has | never | been | a | frequently | chosen | means | of | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 十四行诗 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 频繁地 | 选定 | 方法 | 的 | 表达 |

[ʌv; əv][ðə; ði][slæv]['reɪsɪz] ,

| of | the | Slav | races | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 斯拉夫 | 种族 | , |

因为十四行诗从来都不是斯拉夫民族常用的表达方式，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['sɑ:nəts] ['rɪt(ə)n] ['leɪtər][baɪ] - , [prɛzɛrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| despite | the | numerous | sonnets | written | later | by | Vrchlicky | , | Preseren | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 很多的 | 十四行诗 | 书面 | 之后 | 经过 | - | , | 普雷舍伦 | 和 | 其他的 | . |

尽管后来弗尔赫利茨基、普雷舍伦等人创作了许多十四行诗。

[ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [hæz; həz] [bɪ'lɔ:ŋd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| The | sonnet | has | belonged | more | to | the | Latin | races | , | and | to | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十四行诗 | 有 | 属于 | 更多的 | 到 | 这 | 拉丁 | 种族 | , | 和 | 到 | 这 | 英语 |

[reɪs] .

| race | . |
|---|---|
| 种族 | . |

十四行诗更多地属于拉丁民族和英国民族。

[ðə; ði][kraɪ'mi:ən] ['sɑ:nəts] , [haʊ'evər] , [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['si:kwənsiz] .

| The | Crimean | Sonnets | , | however | , | rank | among | the | famous | sequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里米亚 | 十四行诗 | , | 然而 | , | 秩 | 之中 | 这 | 著名的 | 序列 | . |

然而，《克里米亚十四行诗》却跻身著名诗集之列。

['ednə] ['wɜ˞:θli] ['ʌndərˌwʊd] . [ [wʌn] ]

| Edna | Worthley | Underwood | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 沃斯利 | 安德伍德 | . | [ | 1 | ] |

埃德娜·沃斯利·安德伍德。[1]

['sɑ:nəts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [ [θri:] ]

| SONNETS | FROM | THE | CRIMEA | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四行诗 | 从 | 这 | 克里米亚 | [ | 3 | ] |

克里米亚十四行诗[3]

[ðə; ði] ['ækɜ˞mən] [step]

| THE | ACKERMAN | STEPPE |
|---|---|---|
| 这 | 阿克曼 | 草原 |

阿克曼草原

[ə'krɔːs] [siː] - [medəuz] ['meʒərləs] [aɪ][goʊ] ,
**Across sea - meadows measureless I go ,**
穿过 海 - 草地 无量 我 去 ,

我穿越无垠的海边草甸，

[maɪ]['wægən] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [græs] [soʊ] [tɔːl]
**My wagon sinking under grass so tall**
我的 车皮 下沉 在下面 草 所以 高的

我的马车陷进了高高的草丛里。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [ petlz ] [ɪn] [foʊm] [ɑːn][ˌem 'iː] [fɔːl] ,
**The flowery petals in foam on me fall ,**
这 如花 花瓣 在 泡沫 在 我 落下 ,

泡沫中的花瓣飘落在我身上，

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] - [ailz] [floʊt] [baɪ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
**And blossom - isles float by I do not know .**
和 开花 - 岛屿 漂浮 经过 我 做 不是 知道 .

我不知道那些漂浮在眼前的繁花岛屿。

[noʊ] ['pæθweɪ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʃoʊ] ;
**No pathway can the deepening twilight show ;**
不 路径 能 这 加深 暮 展示 ;

没有道路能展现渐深的暮色；

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] [ 'bekəniŋ ] [stɑːrz] [wɪtʃ] ['seɪləz] [kɔːl] ,
**I seek the beckoning stars which sailors call ,**
我 寻找 这 招手 明星 哪个 水手们 称呼 ,

我追寻着水手们呼唤的那颗召唤之星，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**And watch the clouds .**
和 手表 这 云 .

看看云。

[wʌt] [laɪz] [ðer; ðər] ['braɪtnɪŋ] [ɔːl] ?
**What lies there brightening all ?**
什么 谎言 那里 提亮 全部 ?

那里究竟隐藏着什么，照亮了一切?

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [step] - ['oʊʃənz] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] !
**The Dneister's , the steppe - ocean's evening glow !**
这 - , 这 草原 - 海洋的 晚上 辉光 !

德涅斯特河，草原海洋的晚霞!

[ðə; ði] ['saɪləns] !
**The silence !**
这 沉默 !

寂静!

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [fɑːr] [flaɪt] [ʌv; əv] [kreinz] —
**I can hear far flight of cranes —**
我 能 听到 远的 航班 的 起重机 —

我能听到远处鹤群飞翔的声音——

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['iːg(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] —
**So far the eyes of eagle could not reach —**
所以 远的 这 眼睛 的 鹰 可以 不是 抵达 —

到目前为止，雄鹰的目光还无法触及——

[ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
**And bees and blossoms speaking each to each ;**
和 蜜蜂 和 花朵 请讲 每个 到 每个 ;

蜜蜂和花朵彼此交谈；

[ðə; ði]['sɜ:rpənt] ['slɪpɪŋ] [ə'daʊn] ['græsi] [leɪnz] ;

| The | serpent | slipping | adown | grassy | lanes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 滑倒 | 向下 | 草丛 | 车道 | ; |

蛇沿着草地小路滑行;

[frʌm; frəm][maɪ][fɑ:r][hoʊm] [ɪf] [wɜ:rd][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! —

| From | my | far | home | if | word | could | come | to | me | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 远的 | 家 | 如果 | 单词 | 可以 | 来 | 到 | 我 | ! | — |

如果消息能从我遥远的家乡传到我这里就好了!

[jet] [nʌn] [wɪl] [kʌm] .

| Yet | none | will | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有任何 | 将要 | 来 | . |

然而，一个也不会来。

[ɑ:n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['medoʊ] - [si:] ! [ [faɪv] ]

| On | , | o'er | the | meadow | - | sea | ! | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 超过 | 这 | 草地 | - | 海 | ! | [ | 5 | ] |

前进，越过草地大海！[5]

[bɪ'kɑ:md]

| BECALMED |
|---|
| 平静 |

平静

[ðə; ði][flæg][ɪz] ['lɪstləs] , [lɪmp] .

| The | flag | is | listless | , | limp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 是 | 蔫 | , | 跛行 | . |

旗帜无精打采，软绵绵的。

[ˌaɪ 'ti:]['dænsəz, 'dænsɪz][nɑ:t] .

| It | dances | not | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 舞蹈 | 不是 | . |

它不会跳舞。

[æz; əz] [di:p] [ðə; ði] [si:] [bri:ðz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [brest]

| As | deep | the | sea | breathes | from | a | gentle | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 深的 | 这 | 海 | 呼吸 | 从 | 一个 | 温和的 | 胸部 |

如同大海从温柔的胸膛深处呼吸一般

[æz; əz] ['eni] [braɪd] [hu:] [dri:mz] [æt; ət] ['lʌvz] [bɪ'hest] ,

| As | any | bride | who | dreams | at | love's | behest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 新娘 | WHO | 梦境 | 在 | 爱的 | 要求 | , |

就像任何一位因爱情而怀揣梦想的新娘一样，

[ænd; ənd] [weiks] [ænd; ənd] [saɪz] , [ðen] ['kæsts][wɪð; wɪθ] [dri:mz] [hɜ:r; hər][lɑ:t] .

| And | wakes | and | sighs | , | then | casts | with | dreams | her | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 醒来 | 和 | 叹息 | , | 然后 | 演员 | 和 | 梦境 | 她 | 很多 | . |

她醒来叹了口气，然后任由梦境摆布。

[seɪlz] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts] — ['ju:sləs] — [fər'gɑ:t] —

| Sails | hang | upon | the | masts | — | useless | — | forgot | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆 | 悬挂 | 之上 | 这 | 桅杆 | — | 无用 | — | 忘了 | — |

帆挂在桅杆上——毫无用处——被人遗忘——

[laɪk] ['foʊldɪd]['stændərdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [rest]

| Like | folded | standards | which | the | warriors | wrest |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 折叠 | 标准 | 哪个 | 这 | 战士 | 夺取 |

就像战士们夺取的折叠旗帜

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəlz] [krest] .

| And | bring | home | broken | from | the | battle's | crest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 家 | 破碎的 | 从 | 这 | 战斗的 | 波峰 | . |

把从战场上带回来的残破战利品带回家。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [rest] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeltərd] [spɑːt] .

| The | sailors | rest | them | in | some | sheltered | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 休息 | 他们 | 在 | 一些 | 避难所 | 点 | . |

水手们把它们放在某个避风的地方休息。

[oʊ] [siː] !

| O | Sea | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 海 | ! |

哦，大海!

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [diːps] [kən'siːld] ,

| within | your | unknown | deeps | concealed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 你的 | 未知 | 深水 | 暗 | , |

隐藏在你未知的深处，

[wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [waɪld] , [jʊr; jər] ['mɒnstəz] [driːm] [ænd; ənd] [sliːp] ,

| When | storms | are | wild | , | your | monsters | dream | and | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 暴风雨 | 是 | 荒野 | , | 你的 | 怪物 | 梦 | 和 | 睡觉 | , |

当暴风雨肆虐之时，你的怪物们会做梦安睡。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [kiːp] .

| And | all | their | cruelty | for | the | sunlight | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 残酷 | 为了 | 这 | 阳光 | 保持 | . |

他们所有的残忍行为都是为了阳光。

[ðʌs] , [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn] [jʊr; jər] [sæd] [diːps] [kən'siːld]

| Thus | , | Soul | of | Mine | , | in | your | sad | deeps | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 灵魂 | 的 | 矿 | , | 在 | 你的 | 伤心 | 深水 | 暗 |

因此，我的灵魂啊，隐藏在你悲伤的深处

[ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [sliːp] — [wen] [waɪld] [ɑːr; ər] ['stɔrmz] .

| The | monsters | sleep | — | when | wild | are | storms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物 | 睡觉 | — | 什么时候 | 荒野 | 是 | 暴风雨 | . |

怪物们沉睡着——而狂风暴雨肆虐之时。

[ðeɪ] [stɑːrt]

| They | start |
|---|---|
| 他们 | 开始 |

他们开始

[frʌm; frəm] [aʊt] [sʌm; səm] [bluː] ['skaɪz] [piːs] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [hɑːrt] . [ ['sɛvən] ]

| From | out | some | blue | sky's | peace | to | seize | my | heart | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 一些 | 蓝色的 | 天空的 | 和平 | 到 | 抢占 | 我的 | 心 | . | [ | 7 | ] |

从一片蔚蓝的天空中，宁静攫取了我的心。[7]

['maʊntnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [step]

| MOUNTAINS | FROM | THE | KESLOV | STEPPE |
|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 从 | 这 | - | 草原 |

凯斯洛夫草原上的山脉

( ['pɪlgrɪm] )

| ( | Pilgrim | ) |
|---|---|---|
| ( | 朝圣 | ) |

（朝圣）

[wʌt] [wʊd] [greɪt] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['froʊz(ə)n] [siː] ?

| What | would | Great | Allah | with | the | frozen | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 伟大的 | 真主 | 和 | 这 | 冷冻 | 海 | ? |

伟大的真主若拥有冰封的大海会作何感想?

[wʊd] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['aɪsi] [klaʊdz] [ə; eɪ] [θroʊn] [kɑːrv] [braɪt] ,

| Would | he | of | icy | clouds | a | throne | carve | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 的 | 冰冷的 | 云 | 一个 | 王座 | 雕刻 | 明亮的 | , |

他是否会用冰云雕刻一座明亮的王座?

[ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [naɪt]
**Or would the demons of the deepest night**
或者 会 这 恶魔 的 这 最深处 夜晚

或者，深夜的恶魔会……

[ə; eɪ] [bɑ:r] [bɪld] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:rz] [swi:p] [fri:] ?
**A bar build where the shining stars sweep free ?**
一个 酒吧 建造 在哪里 这 灼灼 明星 扫 自由的 ?

一个群星闪耀、自由翱翔的酒吧?

[ˌaɪ 'ti:] [gli:mz] [laɪk] ['peɪgən] ['sɪtiz] ['faɪərd] , [kɪŋz] [fli:] .
**It gleams like pagan cities fired , kings flee .**
它 闪光 喜欢 异教徒 城市 被解雇 , 国王 逃跑 .

它闪耀着如同被焚毁的异教城市般的光芒，君王纷纷逃窜。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [naɪt]
**When Day was anciently destroyed by Night**
什么时候 天 曾是 古代 损毁 经过 夜晚

当白昼远古时期被黑夜吞噬之时

[dɪd] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ə'mɪd] ['keɪɑ:s] [fɪks] [ðɪs] [laɪt]
**Did Allah amid chaos fix this light**
做过 真主 之中 混乱 使固定 这 光

真主是否在混乱中修复了这盏灯?

[tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [stɑ:r] - [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ?
**To guide the star - worlds of eternity ?**
到 指导 这 星星 - 世界 的 永恒 ?

引导永恒的星际世界?

( ['mə:zə] )
**( Mirza )**
( 米尔扎 )

（米尔扎）

[ʌp] [ðer; ðər] [aɪv] ['dʒɝ:ni:d] [wer] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪn] ,
**Up there I've journeyed where the winter reigns ,**
向上 那里 我已经 旅程 在哪里 这 冬天 统治 ,

我曾到过那里，那里寒冬笼罩。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['bɪtn] [blæk] [laɪk] [laɪnz]
**And seen the rivers bitten black like lines**
和 已见 这 河流 被咬 黑色的 喜欢 线条

看到河流被咬得像黑色的线条。

[ɑ:n] - [dɑ:x] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [rɪ'klaɪnz] ,
**On Tschatir Dagh , where the white cloud reclines ,**
在 - 达格 , 在哪里 这 白色的 云 向后倾斜 ,

在查提尔山上，白云斜倚之处，

[wɪtʃ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['i:gəlz] ['ʃædoʊ] [steɪnz] ,
**Which not the wildest eagle's shadow stains ,**
哪个 不是 这 最狂野的 老鹰的 阴影 污渍 ,

即使是最野鹰的影子也无法玷污它。

[wer] ['kreɪdld] ['ʌndər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['θʌndərz] [sli:p]
**Where cradled under me the thunders sleep**
在哪里 摇篮 在下面 我 这 雷声 睡觉

雷霆在我身下沉睡

[ænd; ənd] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [ki:p] . [ [naɪn] ]
**And Allah and the stars their watches keep . [ 9 ]**
和 真主 和 这 明星 他们的 手表 保持 . [ 9 ]

真主和星辰都在守望。[9]

| - | [sə'raɪ] |
|---|---|
| **BAKTSCHI** | **SERAI** |
| - | 塞莱 |

巴克奇·塞莱

| [ɪn] | ['ruːɪn] | [ɑːr; ər] | [ðə; ði] | ['speɪʃəs] | , | ['splendɪd] | [hɔːlz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **ruin** | **are** | **the** | **spacious** | **,** | **splendid** | **halls** |
| 在 | 废墟 | 是 | 这 | 宽敞 | , | 灿烂 | 大厅 |

宽敞辉煌的大厅如今已成废墟。

| [wɪð; wɪθ] | ['froʊz(ə)n] | ['fɔːrɪst] | [ʌv; əv] | [waɪt] | ['kɑːləmz] | [wer] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **frozen** | **forest** | **of** | **white** | **columns** | **where** |
| 和 | 冷冻 | 森林 | 的 | 白色的 | 列 | 在哪里 |

冰封的白色柱状森林

| [ðə; ði] | ['tɑːrtər] | [kɑːn] | [hɪz; ɪz] | ['pæləs] | ['bildid] | [fer] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tartar** | **Khan** | **his** | **palace** | **builded** | **fair** | **,** |
| 这 | 鞑靼 | 可汗 | 他的 | 宫殿 | 已建成 | 公平的 | , |

鞑靼汗建造的宫殿十分漂亮，

| [wer] | ['loʊnliɪst] | [ðə; ði] | [ʃrɪlɪŋ] | ['krɪkɪt] | [kɔːlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **loneliest** | **the** | **shrilling** | **cricket** | **calls** | **.** |
| 在哪里 | 最孤独的 | 这 | 尖锐的 | 蟋蟀 | 呼叫 | . |

哪里最寂寞，哪里就有蟋蟀凄厉的鸣叫。

| [ðə; ði] | ['aɪvi] | ['blækənz] | ['oʊvər] | ['ʃaɪnɪŋ] | [wɔːlz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **ivy** | **blackens** | **over** | **shining** | **walls** |
| 这 | 常春藤 | 黑化 | 超过 | 灼灼 | 墙壁 |

常春藤在闪亮的墙壁上渐渐变黑。

| - | [ɪn] | [dʒaɪ'gæntɪk] | ['letərz] | [ðer; ðər] |
|---|---|---|---|---|
| **Enscribing** | **in** | **gigantic** | **letters** | **there** |
| - | 在 | 巨大 | 信件 | 那里 |

用巨大的字母在那里刻字

| [sʌm; səm] | [kɜːrs] | [bel'ʃæzər] | - | [laɪk] | : | [bɪ'wer] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **curse** | **Belshazzar** | **-** | **like** | **:** | **Beware** | **!** |
| 一些 | 诅咒 | 伯沙撒 | - | 喜欢 | : | 提防 | ! |

有人像伯沙撒一样诅咒：当心！

| [bɪ'wer] | ! | — |
|---|---|---|
| **Beware** | **!** | **—** |
| 提防 | ! | — |

当心！——

| [ðen] | [blæk] | [æz; əz] | - | [frʌm; frəm] | ['krestɪd] | ['kɑːləmz] | [fɔːlz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **black** | **as** | **crèpe** | **from** | **crested** | **columns** | **falls** | **.** |
| 然后 | 黑色的 | 作为 | - | 从 | 冠状 | 列 | 瀑布 | . |

然后，黑色的薄纱从柱顶落下。

| [wɪ'ðɪn] | [ðə; ði] | ['bɜːrnɪʃt] | ['bæŋkwɪt] | [ruːm] | [ðer; ðər] | [sɪŋz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Within** | **the** | **burnished** | **banquet** | **room** | **there** | **sings** |
| 之内 | 这 | 抛光 | 宴会 | 房间 | 那里 | 唱歌 |

在金碧辉煌的宴会厅里，传来歌声。

| [ðə; ði] | ['faʊnt(ə)n] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['hærəm] | [pjʊr] | [ænd; ənd] | [klɪr] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **fountain** | **of** | **the** | **harem** | **pure** | **and** | **clear** | **,** |
| 这 | 喷泉 | 的 | 这 | 后宫 | 纯的 | 和 | 清除 | , |

后宫之泉水清澈见底，

| [dʒʌst] | [æz; əz] | [ʌv; əv] | [oʊld] | [ˌaɪ 'tiː] | [sæŋ] | [ɪn] | ['twaɪˌlaɪts] | [drɪr] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **as** | **of** | **old** | **it** | **sang** | **in** | **twilights** | **drear** | **.** |
| 只是 | 作为 | 的 | 老的 | 它 | 唱 | 在 | 黄昏 | 凄凉 | . |

它像往常一样，在凄凉的暮色中歌唱。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [spiːd] — [ɑːn] [wʌt] [wɪŋz] ?
**But whither love and fame speed — on what wings ?**
但 往哪里去 爱 和 名声 速度 — 在 什么 翅膀 ?

但爱情和名望又将飞向何方？它们又依靠什么翅膀飞向何方？

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ðiːz] [ɪn'dʊr] !
**When all things else must perish these endure !**
什么时候全部 事物 别的 必须 沦 这些 忍受 !

万物终将消逝，唯有它们永存！

[jet] [bəuθ][ɑːr; ər] [gɔːn] !
**Yet both are gone !**
然而 两个都 是 已消失 !

然而，他们都消失了！

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ['rɪpəlz] [pjʊr] . [ - ]
**The fountain ripples pure . [ 11 ]**
这 喷泉 涟漪 纯的 . [ - ]

喷泉水波清澈。[11]

- [sə'raɪ] [baɪ] [naɪt]
**BAKTSCHI SERAI BY NIGHT**
- 塞莱 经过 夜晚

夜幕下的巴克奇

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːsks] [ðə; ði]['paɪəs] [wend] [ðer; ðər] [wei] ;
**From out the mosques the pious wend their way ;**
从 出去 这 清真寺 这 虔诚的 温德 他们的 方式 ;

虔诚的人们从清真寺里出来；

[muː'ezɪn,mjuː'ezɪn] ['vɔɪsɪz] ['tremb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
**Muezzin voices tremble through the night ;**
宣礼员 声音 颤抖 通过 这 夜晚 ;

夜里，宣礼员的声音颤抖不已；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði]['pælɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]
**Within the sky the pallid King of Light**
之内 这 天空 这 苍白 国王 的 光

天空之中，苍白的光之王

[ræps] [ 'silvəd ] ['ɜːrmɪn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] ,
**Wraps silvered ermine round him while he may ,**
卷饼 银色 貂 圆形的 他 尽管 他 可能 ,

他趁还能用的时候，用银色貂皮裹住自己。

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['hærəm] [griːts] [ɪts][stɑːr] [ə'reɪ] .
**And Heaven's harem greets its star array .**
和 天 后宫 问候 它是 星星 大批 .

天上的后宫迎接群星。

[wʌn] [loʊn] [waɪt] [klaʊd] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['æʒər] [haɪt] —
**One lone white cloud rests in the azure height —**
一 孤独 白色的 云 休息 在 这 蔚蓝 高度 —

一朵孤零零的白云静静地躺在蔚蓝的天空中——

[ə; eɪ] [veɪld] [kɔːrt] ['leɪdi][ɪn][sʌm; səm] ['sɔːroʊz] [plaɪt] —
**A veiled court lady in some sorrow's plight —**
一个 含蓄 法庭 女士 在 一些 悲伤的 困境 —

一位蒙着面纱的宫廷女官，似乎正处于某种悲伤的境地——

[huːm] ['kruːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [deɪ] [hæv; həv][kæst] [ə'weɪ] .
**Whom cruel love and day have cast away .**
谁 残忍的 爱 和 天 有 投掷 离开 .

被残酷的爱情和白昼抛弃的人。

[ðə; ði] [mɑːsks] [stænd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [tɔːl] ['saɪprəs] [triːz] ;

| The | mosques | stand | there | ; | and | here | tall | cypress | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清真寺 | 站立 | 那里 | ; | 和 | 这里 | 高的 | 柏 | 树木 | ; |

那里矗立着清真寺；这里长着高大的柏树；

[ðer; ðər] — ['maʊntnz] , ['taʊərɪŋ] , [blæk] [æz; əz] ['diːmənz] [fraʊn] ,

| There | — | mountains | , | towering | , | black | as | demons | frown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一 | 山脉 | , | 参天 | , | 黑色的 | 作为 | 恶魔 | 皱眉 | , |

那里——群山巍峨耸立，漆黑如魔鬼的眉头，

[wɪtʃ] ['luːsɪfər] [ɪn] [reɪdʒ] [frʌm; frəm] [gɑːd] [kæst] [daʊn] .

| Which | Lucifer | in | rage | from | God | cast | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 路西法 | 在 | 愤怒 | 从 | 上帝 | 投掷 | 向下 | . |

路西法因上帝的愤怒而将其驱逐。

[laɪk] [sɔːrd] [bleɪdz] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkɚz] ['oʊvər] [ðiːz] ,

| Like | sword | blades | lightning | flickers | over | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 剑 | 刀片 | 闪电 | 闪烁 | 超过 | 这些 | , |

如同剑刃一般，闪电在这些物体上闪烁。

[ænd; ənd] [ɑːn] [æn; ən] ['ærəb] [stiːd] [ðə; ði] [waɪld] [kɑːn] [raɪdz]

| And | on | an | Arab | steed | the | wild | Khan | rides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 阿拉伯 | 骏马 | 这 | 荒野 | 可汗 | 骑行 |

而狂野的汗骑着阿拉伯骏马驰骋

[huː] [goʊz] [tuː; tə] - [sə'raɪ] [wɪtʃ] [naɪt] ['haɪdz] . [ - ]

| Who | goes | to | Baktschi | Serai | which | night | hides | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 到 | - | 塞莱 | 哪个 | 夜晚 | 隐藏 | . | [ | - | ] |

谁会去巴克奇客栈躲藏一夜。[13]

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['kaʊntəs,'kaʊntes] -

| THE | GRAVE | OF | COUNTESS | POTOCKA |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 的 | 伯爵夫人 | - |

波托卡伯爵夫人的墓

[ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] , [maɪ] ['pɑːlɪʃ] [roʊz] ,

| In | Spring | of | love | and | life | , | My | Polish | Rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 春天 | 的 | 爱 | 和 | 生活 | , | 我的 | 抛光 | 玫瑰 | , |

在充满爱与生命的春天，我的波兰玫瑰

[juː; jʊ] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [juːθ] ;

| You | faded | and | forgot | the | joy | of | youth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 褪色 | 和 | 忘了 | 这 | 喜悦 | 的 | 青年 | ; |

你渐渐褪色，忘记了青春的快乐；

[braɪt] ['bʌtərflaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [juː; jʊ] , [ðen] [left] [ruːθ]

| Bright | butterfly | , | it | brushed | you | , | then | left | ruth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 蝴蝶 | , | 它 | 刷过 | 你 | , | 然后 | 左边 | 露丝 |

明亮的蝴蝶，它拂过你，然后离开了。

[ʌv; əv] ['bɪtər] ['meməri] [ðæt] [stɪŋz] [ænd; ənd] [gləuz] .

| Of | bitter | memory | that | stings | and | glows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 苦的 | 记忆 | 那 | 刺痛 | 和 | 发光 | . |

一段痛苦的回忆，既刺痛又闪耀。

[oʊ] [stɑːrz] !

| O | Stars | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 星星 | ! |

哦，星星！

[ðæt] [siːk] [ə; eɪ] [pæθ] [maɪ] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [noʊz] ,

| that | seek | a | path | my | northland | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 寻找 | 一个 | 小路 | 我的 | 北地 | 知道 | , |

寻找我北方故土所知的道路，

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːn]['poʊlənd] [ʃaɪn] [fər'suːθ] ,

| How | dare | you | now | on | Poland | shine | forsooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢 | 你 | 现在 | 在 | 波兰 | 闪耀 | 真的 | , |

你竟敢在波兰大放异彩?

[wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lent] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [juːθ]

| When | she | who | loved | you | and | lent | you | her | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | WHO | 喜爱 | 你 | 和 | 借出的 | 你 | 她 | 青年 |

当她爱你，并将她的青春借给你的时候

[sliːps] [wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bloʊz] ?

| Sleeps | where | beneath | the | wind | the | long | grass | blows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 在哪里 | 下面 | 这 | 风 | 这 | 长的 | 草 | 打击 | ? |

在风吹过长草的地方安睡吗?

[ə'loʊn] , [maɪ] ['pɑːlɪʃ] [roʊz] , [aɪ] [daɪ] , [laɪk] [juː; jʊ] .

| Alone | , | My | Polish | Rose | , | I | die | , | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 我的 | 抛光 | 玫瑰 | , | 我 | 死 | , | 喜欢 | 你 | . |

我的波兰玫瑰，我独自死去，就像你一样。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [greɪv] [ə; eɪ] [waɪl] [preɪ] [let] [ˌem 'iː] [rest]

| Beside | your | grave | a | while | pray | let | me | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 你的 | 严重 | 一个 | 尽管 | 祈祷 | 让 | 我 | 休息 |

在你的墓旁，请让我安息片刻。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɔndərəz] [æt; ət] [sʌm; səm] [griːfs] [bɪ'hest] .

| With | other | wanderers | at | some | grief's | behest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 流浪者 | 在 | 一些 | 悲伤的 | 要求 | . |

和其他流浪者一起，受某种悲伤的驱使。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['poʊlənd] [baɪ] [jʊr; jər] [greɪv] [rɪŋz] [truː] .

| The | tongue | of | Poland | by | your | grave | rings | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 的 | 波兰 | 经过 | 你的 | 严重 | 戒指 | 真的 | . |

你墓前波兰的语言依然真切。

[haɪ] - ['hɑrtɪd] , [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ,

| High | - | hearted | , | now | a | young | boy | past | it | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 心地 | , | 现在 | 一个 | 年轻的 | 男生 | 过去的 | 它 | 去 | , |

曾经心地善良，如今已是耄耋之年的少年。

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [sɪŋz] , [maɪ] ['pɑːlɪʃ] [roʊz] . [ - ]

| Of | you | it | is | he | sings | , | My | Polish | Rose | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 它 | 是 | 他 | 唱歌 | , | 我的 | 抛光 | 玫瑰 | . | [ | - | ] |

他为你歌唱，《我的波兰玫瑰》。[15]

[ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hærəm]

| THE | GRAVES | OF | THE | HAREM |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 的 | 这 | 后宫 |

后宫的坟墓

[ðeɪ] [sliːp] [wel] [hɪr] [huːm] ['ælə'ɑːlə'lɑː] [lʌvd] [ænd; ənd] [kept]

| They | sleep | well | here | whom | Allah | loved | and | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡觉 | 出色地 | 这里 | 谁 | 真主 | 喜爱 | 和 | 保留 |

真主所喜爱和眷顾的人，在此安息。

[ænd; ənd] ['treʒərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] ,

| And | treasured | in | his | vineyard | fair | and | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 珍藏 | 在 | 他的 | 葡萄园 | 公平的 | 和 | 美好的 | , |

在他那美丽而珍贵的葡萄园里，

[moʊst] ['lʌstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [pɜːrlz] [ðæt] [ʃaɪn] ,

| Most | lustrous | of | the | Orient | pearls | that | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 光泽的 | 的 | 这 | 东方 | 珍珠 | 那 | 闪耀 | , |

东方最璀璨的珍珠，

[wɪtʃ] [juːθ] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [swept] .

| Which | youth | found | where | the | waves | of | passion | swept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 青年 | 成立 | 在哪里 | 这 | 波浪 | 的 | 热情 | 扫荡 | . |

哪个年轻人找到了激情澎湃的浪潮?

[hɪr] , [wer] [ɪn] [piːs] [pər'petʃuəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [slept] ,

| Here | , | where | in | peace | perpetual | they | have | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在哪里 | 在 | 和平 | 永久 | 他们 | 有 | 睡着了 | , |

他们在此安息，永享和平。

[ə; eɪ]['tɜːrbən] ['bekənz] [wer] [ðə; ði]['roʊziz] [twaɪn] ,

| A | turban | beckons | where | the | roses | twine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头巾 | 招手 | 在哪里 | 这 | 玫瑰 | 缠绕 | , |

玫瑰缠绕之处，一顶头巾在召唤着你。

[ə; eɪ] ['bænər] ['flʌtəz] [aʊt] [ɪn] ['sɪlkən] [laɪn] ,

| A | banner | flutters | out | in | silken | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 横幅 | 颤动 | 出去 | 在 | 丝 | 线 | , |

一面旗帜如丝绸般飘扬而出，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ə; eɪ] - [neɪm] [ɪz] [kept] .

| And | sometimes | here | a | Giaour's | name | is | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这里 | 一个 | - | 姓名 | 是 | 保留 | . |

有时这里会保留一个贾乌尔的名字。

[oʊ] ! ['roʊziz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [oʊld] ,

| Oh | ! | roses | of | this | paradise | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 玫瑰 | 的 | 这 | 天堂 | 的 | 老的 | , |

哦！这古老天堂里的玫瑰，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʌvd] [nɑːt] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [sɔː] [juː; jʊ] [nɑːt] ,

| The | eyes | that | loved | not | Allah | saw | you | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 那 | 喜爱 | 不是 | 真主 | 锯 | 你 | 不是 | , |

不爱真主的眼睛，没有看见你。

[nɔːr] [ɑːrmz] [ðæt] [preɪd] [nɑːt] ['iːstwərd] [kʊd; kəd] [ɪn'foʊld] !

| Nor | arms | that | prayed | not | eastward | could | enfold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 武器 | 那 | 祈祷 | 不是 | 向东 | 可以 | 拥抱 | ! |

向东祈祷的双臂也无法拥抱!

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tredz] [ðɪs] ['hæloʊd] [spɑːt] ;

| But | now | a | Christian | treads | this | hallowed | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 基督教 | 踏板 | 这 | 神圣的 | 点 | ; |

但现在，一位基督徒踏入了这片神圣之地;

[waɪz] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] , [kɜːrs] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [huː] ['baʊz, 'boʊz] [hɪz; ɪz] [hed]

| Wise | Allah | , | curse | not | him | who | bows | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 真主 | , | 诅咒 | 不是 | 他 | WHO | 弓 | 他的 | 头 |

智慧的真主啊，请不要诅咒低头的人

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [ʃrainz] [ʌv; əv] ['ɑːləz] [ded] ! [ - ]

| Amid | the | marble | shrines | of | Allah's | dead | ! | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 大理石 | 神社 | 的 | 真主的 | 死的 | ! | [ | - | ] |

在安拉亡者的白色大理石陵墓中！[17]

-

**BAYDARY**

-

贝达里

[gɪv] [wɪŋz] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [spɜːrz] [tuː; tə] [stiːd] ,

| Give | wings | unto | the | storm | , | and | spurs | to | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 翅膀 | 到 | 这 | 风暴 | , | 和 | 马刺 | 到 | 骏马 | , |

给风暴插上翅膀，给骏马钉上马刺。

[aɪ'd] [muːv] [ʌn'tʃeɪnd] [æz; əz] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

| I'd | move | unchained | as | wind | across | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 移动 | 挣脱束缚 | 作为 | 风 | 穿过 | 这 | 世界 | , |

我将像风一样自由自在地穿越世界，

[swiːp] ['ɑːnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['maʊnt(ə)n] - [həːld] ,

| Sweep | onward | like | a | torrent | mountain | - | hurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫 | 向前 | 喜欢 | 一个 | 激流 | 山 | - | 投掷 | , |

像山洪般奔涌向前，

[nɔːr] [siː] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] ['væli] [pɔːz] [tuː; tə] [hiːd] .

| Nor | sea | , | nor | height | , | nor | valley | pause | to | heed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 海 | , | 也不 | 高度 | , | 也不 | 谷 | 暂停 | 到 | 注意 | . |

大海、高山、山谷，无一人驻足聆听。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [spredz] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

| The | twilight | spreads | a | dimness | o'er | our | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暮 | 传播 | 一个 | 昏暗 | 超过 | 我们的 | 速度 | , |

暮色笼罩着我们的速度，蒙上了一层薄雾。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [stɑːrz] [frʌm; frəm] [huːf] [ʌp] - [wɜːrl] ,

| And | shows | the | diamond | - | stars | from | hoofs | up | - | whirled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 演出 | 这 | 钻石 | - | 明星 | 从 | 蹄子 | 向上 | - | 旋转 | , |

并展示了从蹄子向上旋转的钻石星，

[sɪns] ['deɪlaɪt] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːtənd] [bluː] [hæz; həz] ['dʒʊrid] ,

| Since | daylight | now | her | curtained | blue | has | juried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 日光 | 现在 | 她 | 帘幕 | 蓝色的 | 有 | 陪审团 | , |

自天亮以来，她那蓝色的窗帘一直被审视着。

[ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] ['ʃæˌdoʊz] [briːd] .

| And | mystery | and | magic | shadows | breed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神秘 | 和 | 魔法 | 阴影 | 品种 | . |

神秘与魔法的阴影正在滋生。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [sliːps] , [bʌt; bət] [nɑːt] [aɪ] — [nɑːt] [aɪ] — [nɑːt] [aɪ] —

| The | earth | sleeps | , | but | not | I | — | not | I | — | not | I | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 睡觉 | , | 但 | 不是 | 我 | — | 不是 | 我 | — | 不是 | 我 | — |

大地沉睡，但我没有——我没有——我没有——

[huː] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [weɪvz] [ɑːr; ər] [laʊd]

| Who | hasten | to | the | shore | where | waves | are | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 趋 | 到 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 波浪 | 是 | 大声 |

谁急忙奔向海浪汹涌的海岸

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['waɪtli] [kraʊd] .

| And | toward | me | in | the | darkness | whitely | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 我 | 在 | 这 | 黑暗 | 白 | 人群 | . |

在黑暗中，一群身着白衣的人向我走来。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [wʊd] [stɪl] [maɪ] [soʊlz] [diːp] [kraɪ] —

| Beneath | them | I | would | still | my | soul's | deep | cry | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 他们 | 我 | 会 | 仍然 | 我的 | 灵魂的 | 深的 | 哭 | — |

在它们之下，我将平息我灵魂深处的哭泣——

[laɪk] [ʃɪps] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [siːz] [tuː; tə] [dræg] [tuː; tə] [deθ] —

| Like | ships | the | whirlpools | seize | to | drag | to | death | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 船舶 | 这 | 漩涡 | 抢占 | 到 | 拖 | 到 | 死亡 | — |

就像船只停止航行一样，漩涡最终会将人拖入死亡——

[aɪ'd] [plʌndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [sænz] [θɔːt] , [breθ] . [ - ]

| I'd | plunge | within | the | silence | , | sans | thought | , | breath | . | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 暴跌 | 之内 | 这 | 沉默 | , | 无 | 想法 | , | 气息 | . | [ | - | ] |

我会沉浸在寂静之中，不去思考，不呼吸。[19]

[əlʌʃtə] [baɪ] [deɪ]
**ALUSHTA** **BY** **DAY**
阿卢什塔 经过 天

白天的阿鲁什塔

[ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [fliŋz] [ɪts] [mɪst] - [veɪl] [daʊn] ;
**The** **mighty** **mountain** **flings** **its** **mist** **-** **veil** **down** **;**
这 强大的 山 投掷 它是 薄雾 - 面纱 向下 ;

巍峨的山峰抛下迷雾;

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [fiːldz] [ɑːr; ər] [braɪt] ,
**With** **little** **flowers** **the** **gracious** **fields** **are** **bright** **,**
和 小的 花朵 这 亲切 字段 是 明亮的 ,

小花点缀着美丽的田野，显得格外明亮。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kʌlɚz] [flæʃ] [tuː; tə] [saɪt]
**And** **from** **the** **forest** **colors** **flash** **to** **sight**
和 从 这 森林 颜色 闪光 到 视线

森林的色彩闪烁着映入眼帘

[laɪk] ['dʒɛmz] [ðæt] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [kælɪfs] [kraʊn] .
**Like** **gems** **that** **drop** **from** **off** **a** **Calif's** **crown** **.**
喜欢 宝石 那 降低 从 离开 一个 加州的 王冠 .

就像从加州皇冠上掉落的宝石。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [medəuz] ['setlz] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [daʊn]
**Upon** **the** **meadows** **settles** **shimmering** **down**
之上 这 草地 定居点 闪闪发光 向下

草地上，波光粼粼，渐渐沉入海底。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] ['reɪnboʊ] [flaɪt] ;
**A** **band** **of** **butterflies** **in** **rainbow** **flight** **;**
一个 乐队 的 蝴蝶 在 彩虹 航班 ;

一群蝴蝶翩翩起舞，宛如一道彩虹;

[si'keidəz] [kɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn] ['deɪz] [dɪ'laɪt] ,
**Cicadas** **call** **and** **call** **in** **day's** **delight** **,**
蝉 称呼 和 称呼 在 天 喜 ,

蝉鸣声声，带来白昼的喜悦，

[ænd; ənd] [biːz] [ɑːr; ər] [ 'driːmiŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɑsəmz] [kraʊn] .
**And** **bees** **are** **dreaming** **in** **a** **blossom's** **crown** **.**
和 蜜蜂 是 做梦 在 一个 花朵的 王冠 .

蜜蜂在花冠上做梦。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] [ɑːr; ər] ['θʌndər] - [peɪl] ,
**The** **waves** **beneath** **the** **cliff** **are** **thunder** **-** **pale** **,**
这 波浪 下面 这 悬崖 是 雷 - 苍白 ,

悬崖下的波浪苍白如雷，

[naʊ] ['ʌpwərd] , ['ʌpwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [ðeɪ] [raɪz]
**Now** **upward** **,** **upward** **in** **their** **rage** **they** **rise**
现在 向上 , 向上 在 他们的 愤怒 他们 上升

现在，他们愤怒地向上，向上。

[ænd; ənd] ['tɔːni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [krests] [æz; əz] ['taɪgɚz] - [aɪz] .
**And** **tawny** **are** **their** **crests** **as** **tigers** **'** **eyes** **.**
和 黄褐色 是 他们的 冠状物 作为 老虎 - 眼睛 .

它们的冠羽呈黄褐色，如同老虎的眼睛。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['foʊkəst] [ɑːn] [wʌn] [waɪt] , [fɑːr] [seɪl]
**The** **sun** **is** **focused** **on** **one** **white** **,** **far** **sail**
这 太阳 是 专注 在 一 白色的 , 远的 帆

阳光聚焦在远处一艘白色的帆船上。

[ænd; ənd][ɑːn] [bluː] , ['ʃaɪnɪŋ] [diːps] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs]

| And | on | blue | , | shining | deeps | as | smooth | as | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 蓝色的 | , | 灼灼 | 深水 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 玻璃 |

而蓝色的深邃波光粼粼，如玻璃般光滑。

[wer'ɪn] [slɪm] [kreinz] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] . [ - ]

| Wherein | slim | cranes | are | shadowed | as | they | pass | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 苗条的 | 起重机 | 是 | 阴影 | 作为 | 他们 | 经过 | . | [ | - | ] |

纤细的鹤在经过时投下阴影。[21]

[əlʌʃtə] [baɪ] [naɪt]

| ALUSHTA | BY | NIGHT |
|---|---|---|
| 阿卢什塔 | 经过 | 夜晚 |

阿鲁什塔之夜

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] , ['wɪri] [deɪ] [naɪt] [pʊʃt] [ə'saɪd] ;

| The | drooping | , | weary | day | night | pushed | aside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下垂 | , | 厌倦 | 天 | 夜晚 | 推动 | 旁边 | ; |

疲惫不堪的白昼被夜晚驱散;

[ɑːn - [dɑːx] [ðə; ði] ['sʌlən] [sʌn] [ænd; ənd] [loʊ]

| On | Tschatir | Dagh | the | sullen | sun | and | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 达格 | 这 | 忧郁 | 太阳 | 和 | 低的 |

在查提尔山上，阴沉的太阳和低垂的

[peɪnts] ['fæntəm] ['pɜːrp(ə)l][ə'pɑːn] ['eɪnʃənt] [snoʊ] ;

| Paints | phantom | purple | upon | ancient | snow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 油漆 | 幻影 | 紫色的 | 之上 | 古老的 | 雪 | ; |

在古老的雪地上画出幽灵般的紫色;

[waɪl] ['fɔːrɪst] [weɪz] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['wɔndərəz] [haɪd] .

| While | forest | ways | within | , | the | wanderers | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 森林 | 方式 | 之内 | , | 这 | 流浪者 | 隐藏 | . |

而流浪者则藏身于森林深处。

[naɪt] [veɪlz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [waɪd] ;

| Night | veils | the | mountains | and | the | valleys | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 面纱 | 这 | 山脉 | 和 | 这 | 山谷 | 宽的 | ; |

夜幕笼罩着群山和广阔的山谷;

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [brʊks] [ɑːr; ər] [driːm] - [held] , [dʌld] , [ænd; ənd] [sloʊ] ;

| The | thunderous | brooks | are | dream | - | held | , | dulled | , | and | slow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷鸣 | 布鲁克斯 | 是 | 梦 | - | 握住 | , | 迟钝 | , | 和 | 慢的 | ; |

雷鸣般的溪流在梦境中变得沉寂、迟缓;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæknəs] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [bloʊ]

| Beneath | the | blackness | fragrant | flowers | blow |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 黑 | 香 | 花朵 | 吹 |

黑暗之下，芬芳的花朵摇曳生姿

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [liːf] - ['mjuːzɪk] [kloʊðz] [iːtʃ] ['væli] [saɪd] .

| And | rich | leaf | - | music | clothes | each | valley | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 富有的 | 叶子 | - | 音乐 | 衣服 | 每个 | 谷 | 边 | . |

山谷两旁都披着浓郁的树叶音乐。

['ɔːlmoʊst][maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [driːm] - [held] [tuː] ;

| Almost | my | waking | eyes | are | dream | - | held | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 我的 | 醒来 | 眼睛 | 是 | 梦 | - | 握住 | 也 | ; |

几乎我醒着的眼睛也沉浸在梦境中;

[wɪð; wɪθ][goʊld][ə; eɪ] ['miːtiər] [ maːrks ][ðə; ði] [diːp] - [doʊmd][skaɪ]

| With | gold | a | meteor | marks | the | deep | - | domed | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 一个 | 流星 | 标记 | 这 | 深的 | - | 圆顶 | 天空 |

一颗金色的流星划过深邃的穹苍，照亮了夜空。

[ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] - [laɪk][ðə; ði]['faɪəri][spɑ:rks][floʊt][baɪ] .

| And | fountain | - | like | the | fiery | sparks | float | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喷泉 | - | 喜欢 | 这 | 火热 | 火花 | 漂浮 | 经过 | . |

炽热的火花如同喷泉般飘过。

[oʊ] ! ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [naɪt] , [ju:; jʊ] [wu:]

| Oh | ! | Beauty | of | the | Eastern | Night | , | you | woo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 美丽 | 的 | 这 | 东 | 夜晚 | , | 你 | 哇 |

哦！东方之夜的美丽，你令人倾倒

[maɪ]['spɪrɪt][laɪk][ðə; ði] ['oʊdəˌlɪsk] , [hu:] [held]

| My | spirit | like | the | odalisque | , | who | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 精神 | 喜欢 | 这 | 奥达利斯克 | , | WHO | 握住 |

我的灵魂如同宫女一般，她持有

[men] ['kæptɪv] [tɪl] [hɜ:r; hər] [kɪs] [ðə; ði] [dri:m] [ di'speld ] ! [ - ]

| Men | captive | till | her | kiss | the | dream | dispelled | ! | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 俘虏 | 直到 | 她 | 吻 | 这 | 梦 | 驱散 | ! | [ | - | ] |

男人被俘虏，直到她的吻驱散了梦魇！[23]

- [dɑ:x]

| TSCHATIR | DAGH |
|---|---|
| - | 达格 |

查蒂尔·达格

( ['mə:zə] )

| ( | Mirza | ) |
|---|---|---|
| ( | 米尔扎 | ) |

（米尔扎）

[ðə; ði] ['revərənt] ['mʌsəlmən] [bendz] [loʊ] [tu:; tə] [gri:t]

| The | reverent | Mussulman | bends | low | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 穆斯林 | 弯曲 | 低的 | 到 | 迎接 |

虔诚的穆斯林弯下腰来问候。

[ju:; jʊ] , - [dɑ:x] , [kraɪ'mi:əz] [braɪt] - [ 'ma:stid ] [ʃɪp] !

| You | , | Tschatir | Dagh | , | Crimea's | bright | - | masted | ship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | - | 达格 | , | 克里米亚的 | 明亮的 | - | 桅杆 | 船 | ! |

你，查提尔山，克里米亚的亮桅之船！

[wɜ:rld] - ['ɔ:ltər] , — [ˌmɪnə'ret] — [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪp]

| World | - | altar | , | — | minaret | — | the | place | where | dip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 坛 | , | — | 宣礼塔 | — | 这 | 地方 | 在哪里 | 蘸 |

世界祭坛，——宣礼塔——浸入的地方

[daʊn] [sterz] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] !

| Down | stairs | from | golden | Heaven | for | the | feet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 楼梯 | 从 | 金的 | 天堂 | 为了 | 这 | 脚 | ! |

从金色的天堂走下来，双脚仿佛置身天堂！

[ju:; jʊ] [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['splendər] [mi:t] ,

| You | guard | the | door | of | God | in | splendor | meet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 警卫 | 这 | 门 | 的 | 上帝 | 在 | 辉煌 | 见面 | , |

你以荣耀之姿守护着上帝的大门，

[laɪk] ['geɪbriəl][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [sɔ:rd] [ɑ:n] [hɪp] ;

| Like | Gabriel | with | holy | sword | on | hip | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 加布里埃尔 | 和 | 圣 | 剑 | 在 | 时髦的 | ; |

就像加百列腰间佩着圣剑一样；

[ɪn] [braɪt] [mɪst] ['mæntld] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊ][tu:; tə][lɪp] ,

| In | bright | mist | mantled | from | the | toe | to | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 明亮的 | 薄雾 | 披风 | 从 | 这 | 脚趾 | 到 | 唇 | , |

从脚趾到嘴唇都被明亮的薄雾笼罩着，

[tʊr] ['tɜ:rbən][set][wɪð; wɪθ]['eɪlɪən][stɑ:rz][ænd; ənd] [swi:t] .
**Tour turban set with alien stars and sweet .**
旅游 头巾 放 和 外星人 明星 和 甜的 .

巡回演出头巾套装，饰有外星星星和糖果。

[ɪf] ['wɪntər] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r] ['sʌmɚz] [sʌn] ,
**If winter rule the world , or summer's sun ,**
如果 冬天 规则 这 世界 , 或者 夏季 太阳 ,

如果冬天主宰世界，或者夏天主宰世界，

[ɪf] ['dʒauə] [reɪdʒ][ə'baʊt] , [ɔ:r]['waɪndz][ɑ:r; ər][waɪld] ,
**If Giaour rage about , or winds are wild ,**
如果 giaour 愤怒 关于 , 或者 风 是 荒野 ,

如果贾乌尔狂怒，或者狂风肆虐，

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , - [dɑ:x] , [ju:; jʊ] , ['tʃeɪndʒləs] [wʌn] ,
**Above them , Tschatir Dagh , you , changeless one ,**
多于 他们 , - 达格 , 你 , 无变化 一 ,

在他们之上，查提尔·达格，你，永恒不变者，

[ɑ:r; ər][laɪk][tu:; tə]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] , [pjʊr] [ænd; ənd] [¸ʌndɪ'faɪld] ;
**Are like to Allah , pure and undefiled ;**
是 喜欢 到 真主 , 纯的 和 未受污染的 ;

在真主看来，他们是纯洁无瑕的；

[ə'lɔ:ft][ju:; jʊ] ['taʊər] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['loʊli] [sɑ:d]
**Aloft you tower from out the lowly sod**
高空 你 塔 从 出去 这 卑微的 草皮

你高耸入云，从低矮的草皮中拔地而起。

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][men] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] . [ - ]
**To give to men again the will of God . [ 25 ]**
到 给 到 男人 再次 这 将要 的 上帝 . [ - ]

把上帝的旨意再次传达给世人。[25]

- [dɑ:x]
**TSCHATIR DAGH**
- 达格

查蒂尔·达格

( [ðə; ði]['pɪlgrɪm] )
**( The Pilgrim )**
( 这 朝圣 )

（朝圣者）

[bɪ'loʊ] [¸em 'i:][hæf][ə; eɪ][wɜ:rld][aɪ] [si:] [¸aʊt'spred] ;
**Below me half a world I see outspread ;**
以下 我 一半 一个 世界 我 看 扩张 ;

在我脚下，我看到半个世界铺展开来；

[ə'bʌv] , [blu:] ['hev(ə)n] ; [ə'raʊnd] , [pi:ks] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
**Above , blue heaven ; around , peaks of snow ;**
多于 , 蓝色的 天堂 ; 大约 , 高峰 的 雪 ;

上方是蔚蓝的天空；四周是皑皑的雪峰；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hæpi] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [sloʊ] ,
**And yet the happy pulse of life is slow ,**
和 然而 这 快乐的 脉冲 的 生活 是 慢的 ,

然而，生活的幸福脉搏是缓慢的，

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , ['pleʒərz] [ded] .
**I dream of distant places , pleasures dead .**
我 梦 的 遥远 地方 , 快乐 死的 .

我梦见遥远的地方，梦见逝去的快乐。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniə] [aɪ] [wʊd] [tred]
**The woods of Lithuania I would tread**
这 树林 的 立陶宛 我 会 踏

我愿踏入立陶宛的森林

[wer] ['hæpi] - ['θroʊtɪd] [bɜ:rdz] [sɪŋ] ['sɔŋz] [aɪ] [noʊ] ;
**Where happy - throated birds sing songs I know ;**
在哪里 快乐的 - 喉咙 鸟类 唱歌 歌曲 我 知道 ;

那里有欢快的鸟儿唱着我熟悉的歌;

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['mɑ:rʃlænd] [aɪ] [wʊd] [goʊ]
**Above the trembling marshland I would go**
多于 这 发抖 沼泽地 我 会 去

我将飞越颤抖的沼泽地。

[wer] [tʃɪl] - [wɪŋd] ['kɜ:rlju:z] [dɪp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ɔ:(r)] [hed] .
**Where chill - winged curlews dip and call o'er head .**
在哪里 寒意 - 有翅膀的 鹬 蘸 和 称呼 超过 头 .

寒翅鹬俯冲而下，在头顶鸣叫。

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] , ['loʊnli] ['terər] [grɪps] [maɪ] [hɑ:rt] ,
**A tragic , lonely terror grips my heart ,**
一个 悲惨 , 孤独 恐怖 握把 我的 心 ,

一种悲惨而孤独的恐惧攫住了我的心。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['pi:sf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [pleɪs] ,
**A longing for some peaceful , gentle place ,**
一个 渴望 为了 一些 和平 , 温和的 地方 ,

渴望一个宁静祥和的地方，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [lʌv] [aɪ] [treɪs] .
**And memories of youthful love I trace .**
和 回忆 的 青春 爱 我 痕迹 .

我追溯着青春爱情的记忆。

['ʌntəˌ'ʌntu] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hoʊm] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ,
**Unto my childhood home I long to start ,**
到 我的 童年 家 我 长的 到 开始 ,

我渴望回到儿时的家，

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [li:vz] [maɪ] [neɪm] [kʊd; kəd] [kraɪ]
**And yet if all the leaves my name could cry**
和 然而 如果 全部 这 树叶 我的 姓名 可以 哭

然而，如果所有的树叶都能哭出我的名字

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [pɔ:z] [nɔ:r] [hi:d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [baɪ] . [ - ]
**She would not pause nor heed as she passed by . [ 27 ]**
她 会 不是 暂停 也不 注意 作为 她 通过了 经过 . [ - ]

她经过时既没有停留也没有理会。[27]

[ðə; ði] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪn] [ðə; ði] - - [keɪl]
**THE PASS ACROSS THE ABYSS IN THE TSCHUFUT - KALE**
这 经过 穿过 这 深渊 在 这 - - 羽衣甘蓝

穿越楚夫特-卡莱深渊的通道

( ['mə:zə] )
**( Mirza )**
( 米尔扎 )

（米尔扎）

[preɪ] !
**Pray !**
祈祷 !

祈祷！

[preɪ] !
**Pray !**
祈祷 !

祈祷!

[let] [luːs] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
**Let loose the bridle .**
让 松动的 这 辔 .

放开缰绳。

[lʊk] [nɑːt] [daʊn] !
**Look not down !**
看 不是 向下 !

别往下看!

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hɔːrs] [ə'loʊn][hæz; həz]['wɪzdəm] [hɪr] .
**The humble horse alone has wisdom here .**
这 谦逊的 马 独自的 有 智慧 这里 .

只有谦卑的马才拥有智慧。

[hiː; hi] [noʊz] [wer] ['blækɪst] [ðə; ði] [ə'bɪsiz] [lɪr]
**He knows where blackest the abysses leer**
他 知道 在哪里 最黑的 这 深渊 斜视

他知道深渊最黑暗的地方在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['seɪfti] [liːdz] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
**And where the path in safety leads us down .**
和 在哪里 这 小路 在 安全 线索 我们 向下 .

以及安全之路最终会把我们引向何方。

[preɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [kraʊn] !
**Pray , and look upward to the mountain's crown !**
祈祷 , 和 看 向上 到 这 山的 王冠 !

祈祷，并仰望山巅!

[ðə; ði] [diːp] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['endləs] [wer] [juː; jʊ] [pɪr] ;
**The deep below is endless where you peer ;**
这 深的 以下 是 无尽的 在哪里 你 同伴 ;

向下望去，深不见底;

[stretʃ] [nɑːt][ðə; ði][hænd][aʊt][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] , [fɔːr; fər] [fɪr]
**Stretch not the hand out as you pass , for fear**
拉紧 不是 这 手 出去 作为 你 经过 , 为了 害怕

经过时不要伸出手，因为害怕

[ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [daʊn] .
**The added weight of that might plunge you down .**
这 额外 重量 的 那 可能 暴跌 你 向下 .

额外的重量可能会让你跌倒。

[ænd; ənd] [tʃek] [jʊr; jər] [θɔːts] - [friː] [flaɪt] , [tuː] , [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] ;
**And check your thoughts - free flight , too , while you go ;**
和 查看 你的 想法 - 自由的 航班 , 也 , 尽管 你 去 ;

也别忘了留意一下你思绪的自由飞翔;

[let] [ɔːl][ʌv; əv] ['fænsiz] ['flʌtərɪŋ] [seɪlz][biː; bi] [fɜːrld]
**Let all of Fancy's fluttering sails be furled**
让 全部 的 精致的 飘动 帆 是 卷曲

让"幻想号"所有飘扬的风帆都收起来吧

[hɪr] [wer] [deθ] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪvn] [wɜːrld] .
**Here where Death watches o'er the riven world .**
这里 在哪里 死亡 手表 超过 这 裂隙 世界 .

死神在此俯瞰着这支离破碎的世界。

( ['pɪlgrɪm] )
**( Pilgrim )**
( 朝圣 )

（朝圣）

[aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [snoʊ] !
**I lived to cross the bridge of ancient snow !**
我 居住地 到 叉 这 桥 的 古老的 雪 !

我活着走过了古老的雪桥!

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʌŋ] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [tel] ,
**But what I saw my tongue no more can tell ,**
但 什么 我 锯 我的 舌头 不 更多的 能 告诉 ,

但我所看到的，我的舌头再也说不出口了。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz]['oʊnli][kʊd; kəd] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] [wel] . [ - ]
**The angels only could rehearse that well . [ 29 ]**
这 天使 仅有的 可以 排练 那 出色地 . [ - ]

只有天使才能排练到那种程度。[29]

( ['məːzə] )
**( MIRZA )**
( 米尔扎 )

（米尔扎）

[bɪ'hoʊld] [bluː] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðæt] [diːp] [ə'bɪs] !
**Behold blue Heaven in that deep abyss !**
看哪 蓝色的 天堂 在 那 深的 深渊 !

看啊，深渊之中竟藏着一片蔚蓝的天堂!

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ðæt] !
**The sea is that !**
这 海 是 那 !

大海就是这样!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʃaɪn] !
**Behold the long waves shine !**
看哪 这 长的 波浪 闪耀 !

看，长长的波浪闪耀!

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] [rɑːk] [ðæt] ['dʒaɪənt][bɜːrd][dɪ'vaɪn] ,
**Watch how they rock that giant bird divine ,**
手表 如何 他们 岩石 那 巨大的 鸟 神圣的 ,

看看他们是如何驾驭那只巨大的神鸟的，

[huːz] ['swɪŋɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] [waɪd][hə'raɪz(ə)nz] [kɪs] .
**Whose swinging white wings wide horizons kiss .**
谁 摇摆 白色的 翅膀 宽的 地平线 吻 .

它的白色翅膀摇曳，宽广的地平线在交汇。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] ?
**Is that an iceberg in the blue abyss ?**
是 那 一个 冰山 在 这 蓝色的 深渊 ?

那是蓝色深渊中的冰山吗?

[noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ][klaʊd] !
**No , no — a cloud !**
不 , 不 — 一个 云 !

不，不——是云!

[wɑːtʃ] [haʊ] - [tɪz] ['veɪlɪŋ] [faɪn]
**Watch how ' tis veiling fine**
手表 如何 - 的 面纱 美好的

看看它是如何巧妙地遮蔽一切的。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][lænd] , [aʊt] - [ ˈblɔtiŋ ] ['evri] [laɪn]
**The sea , the land , out - blotting every line**
这 海 , 这 土地 , 出去 - 印迹法 每一个 线

大海，陆地，淹没了每一条线

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ['dɑːrknəs] [suːn] [aɪ][wɪs] .
**To drown it all in darkness soon I wis .**
到 溺水 它 全部 在 黑暗 很快 我 威斯 .

我希望很快就能让这一切都淹没在黑暗中。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌmz] [naʊ] !
**The lightning comes now !**
这 闪电 来 现在 !

闪电来了!

['fraɪtf(ə)l] [ɪz][ɪts] [swiːp] .
**Frightful is its sweep .**
可怕 是 它是 扫 .

它的蔓延之广令人震惊。

[bʌt; bət] ['sɔːftli] — ['sɔːftli] ! [wɑːtʃ] [maɪ][spɜːr] — [maɪ] [wɪp] !
**But softly — softly ! Watch my spur — my whip !**
但 轻轻 — 轻轻 ! 手表 我的 刺 — 我的 鞭 !

但轻点——轻点！小心我的马刺——我的鞭子!

[aɪl] [liːp] [əˈkrɔːs] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] ['kæzəmz] [lɪp] .
**I'll leap across unto that chasm's lip .**
患病的 飞跃 穿过 到 那 深渊的 唇 .

我将跃过那深渊的边缘。

[wʌt] [stɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['stɜːrnnəs] [greɪt] [klɪfs] [kiːp] !
**What still and chilling sternness great cliffs keep !**
什么 仍然 和 令人不寒而栗 严厉 伟大的 悬崖 保持 !

巍峨的悬崖峭壁，散发着多么静谧而令人不寒而栗的威严!

[daʊn] [ðer; ðər] [laɪt] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Down there light calls to me .**
向下 那里 光 呼叫 到 我 .

下面那束光在召唤我。

[suːn] [ðer; ðər] [aɪl] [biː; bi] .
**Soon there I'll be .**
很快 那里 患病的 是 .

我很快也会到那里。

[ʌnˈkæni] [ɪz] [sʌtʃ] ['loʊnlinəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . [ - ]
**Uncanny is such loneliness to me . [ 31 ]**
不可思议 是 这样的 孤独 到 我 . [ - ]

对我来说，这种孤独感简直不可思议。[31]

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ˌbæləˈklɑːvə]
**THE RUINS OF BALACLAVA**
这 废墟 的 巴拉克拉瓦帽

巴拉克拉瓦遗址

[oʊ] , ['θæŋkləs] [kraɪˈmiːən][lænd] !
**Oh , thankless Crimean land !**
哦 , 忘恩负义 克里米亚 土地 !

哦，忘恩负义的克里米亚土地!

[ɪn]['ruːɪn][leɪd]
**in ruin laid**
在 废墟 铺设

废墟中躺着

[ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] [wɜːr; wər][wʌns][jʊr; jər][praɪd] !
**Are** **now** **the** **castles** **that** **were** **once** **your** **pride** **!**
是 现在 这 城堡 那 是 一次 你的 自豪 !

曾经让你引以为傲的城堡，如今却已不复存在!

[hɪr] ['sɜːpənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [aulz] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [haɪd] ,
**Here** **serpents** **and** **the** **owls** **from** **daylight** **hide** **,**
这里 蛇 和 这 猫头鹰 从 日光 隐藏 ,

这里是蛇和猫头鹰躲避白日的地方。

[ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] [ɑːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtli] [reɪd] .
**And** **robbers** **arm** **them** **for** **the** **nightly** **raid** **.**
和 强盗 手臂 他们 为了 这 每晚 袭击 .

劫匪会给他们配备武器，以便进行夜间抢劫。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['letərd] ['mɑːrb(ə)l] [boʊsts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
**Upon** **the** **lettered** **marble** **boasts** **are** **made** **,**
之上 这 字母 大理石 吹嘘 是 制成 ,

在刻有字母的大理石上，人们炫耀着什么。

[breɪv] [wɜːrdz][ɑːn] ['bætərd] [ɑːrmz][ɪn][goʊld] [dɪ'skraɪd] ,
**Brave** **words** **on** **battered** **arms** **in** **gold** **descried** **,**
勇敢的 字 在 伤痕累累 武器 在 金子 描述 ,

伤痕累累的手臂上用金色刻着勇敢的话语，

[ænd; ənd]['broʊkən] ['splendər] ['jɪrz] [hæv; həv] ['skætərd] [waɪd] ,
**And** **broken** **splendor** **years** **have** **scattered** **wide** **,**
和 破碎的 辉煌 年 有 疏散 宽的 ,

昔日的辉煌已破碎散落四方，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ə'reɪd] .
**Beside** **the** **dead** **who** **made** **them** **are** **arrayed** **.**
旁 这 死的 WHO 制成 他们 是 排列 .

旁边排列着制作它们的亡灵。

[ðə; ði] [griːk] [set] ['ʃaɪnɪŋ] , ['kɑːləmd] ['mɑːrb(ə)l] [hɪr] .
**The** **Greek** **set** **shining** **,** **columned** **marble** **here** **.**
这 希腊语 放 灼灼 , 列式 大理石 这里 .

希腊人在这里建造了闪闪发光的柱式大理石建筑。

[ðə; ði] ['lætn] [pʊt][ðə; ði]['mɑːŋgəl] [hɔːrd] [tuː; tə] [flaɪt] ,
**The** **Latin** **put** **the** **Mongol** **horde** **to** **flight** **,**
这 拉丁 放 这 蒙古人 部落 到 航班 ,

拉丁人击溃了蒙古大军。

[ænd; ənd] ['mʌsəlˌmænz] [preɪd] ['iːstwərd] [mɔːrn][ænd; ənd] [naɪt] .
**And** **Mussulmans** **prayed** **eastward** **morn** **and** **night** **.**
和 穆斯林 祈祷 向东 早晨 和 夜晚 .

穆斯林早晚都面向东方祈祷。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] [ʌv; əv][dɑːrk] [wɪŋ] [ænd; ənd] [drɪr]
**The** **owl** **and** **vulture** **of** **dark** **wing** **and** **drear**
这 猫头鹰 和 秃鹫 的 黑暗的 翼 和 凄凉

猫头鹰和秃鹫，黑翼而凄凉

[ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [blæk] ['bænərz] [ˌoʊvər'hed]
**Are** **fluttering** **like** **black** **banners** **overhead**
是 飘动 喜欢 黑色的 横幅 开销

像黑色旗帜一样在头顶飘扬

[ɪn] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði][pest] [paɪlz] [haɪ] [ðə; ði] [ded] . [ - ]
**In** **cities** **where** **the** **pest** **piles** **high** **the** **dead** **.** **[** **33** **]**
在 城市 在哪里 这 害虫 堆 高的 这 死的 . [ - ]

在害虫肆虐的城市里，尸体堆积如山。[33]

[ɑːn] [-] [klɪf]
**ON JUDA'S CLIFF**
在 犹大的 悬崖

在犹大悬崖上

[ɑːn] [-] [klɪf] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [lʊk]
**On Juda's Cliff I love to lean and look**
在 犹大的 悬崖 我 爱 到 倾斜 和 看

在犹大崖上，我喜欢倚靠着眺望远方。

[ɑːn] [weɪvz] [ðæt] ['bætlɪŋ] [biːt] [ænd; ənd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
**On waves that battling beat and break with might ,**
在 波浪 那 战斗 打 和 休息 和 可能 ,

在汹涌澎湃、拍打破碎的波涛中，

[waɪl] ['fɑːrðər] ['siːwərd] [ɪn][ə; eɪ][blænd] [dɪ'laɪt] ,
**While farther seaward in a bland delight ,**
尽管 更远 向海 在 一个 平淡 喜 ,

而更远处的海边则呈现出一种平淡的愉悦，

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃʊk] .
**I see them shining where a rainbow shook .**
我 看 他们 灼灼 在哪里 一个 彩虹 摇晃 .

我看到它们在彩虹摇曳的地方闪耀。

[ɑːn] [-] [klɪf] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [lʊk]
**On Juda's Cliff I love to lean and look**
在 犹大的 悬崖 我 爱 到 倾斜 和 看

在犹大崖上，我喜欢倚靠着眺望远方。

[ɑːn] [weɪvz] [ðæt] [laɪk] [siː] - ['ɑːmiz] [swɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] ,
**On waves that like sea - armies swing to sight ,**
在 波浪 那 喜欢 海 - 军队 摇摆 到 视线 ,

在如同海上军队般向视野摆动的波浪上，

[tuː; tə] [send] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] ['biləuz] [waɪt] ,
**To send upon the shore their billows white ,**
到 发送 之上 这 支撑 他们的 波澜 白色的 ,

让白色的波涛拍打在岸边，

[ænd; ənd] , [ebɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [pɜːrlz] [ɪn] ['evri] [nʊk] .
**And , ebbing , to leave pearls in every nook .**
和 , 退潮 , 到 离开 珍珠 在 每一个 角落 .

潮水退去，珍珠散落在每一个角落。

[ðʌs] , ['poʊət] , [ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][waɪld]
**Thus , Poet , in your youth when storms are wild**
因此 , 诗人 , 在 你的 青年 什么时候 暴风雨 是 荒野

因此，诗人啊，在你年轻的时候，当风暴肆虐之时。

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
**And passions break upon the heart and brain ,**
和 激情 休息 之上 这 心 和 脑 ,

激情冲击着心灵和大脑，

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['ruːɪn] [ðer; ðər] — ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [weɪst] —
**To leave their ruin there — shipwreck and waste —**
到 离开 他们的 废墟 那里 — 海难 和 浪费 —

留下他们的残骸——沉船和废墟——

[pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [luːt] !
**Pick up your lute !**
挑选 向上 你的 琵琶 !

拿起你的鲁特琴！

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld]
**Upon** **it** **undefiled**
之上 它 未受污染的

在其上未受玷污

[juːl] [faɪnd] [sɔːŋ] - [pɜːrlz] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [diːps] [rɪ'teɪn] ,
**You'll** **find** **song** **-** **pearls** **that** **your** **heart** **-** **deeps** **retain** **,**
你会 寻找 歌曲 - 珍珠 那 你的 心 - 深水 保持 ,

你会发现一些能铭刻在你心底的歌曲瑰宝，

[ðə; ði] [kraʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] . [ - ]
**The** **crown** **the** **years** **have** **brought** **you** **,** **white** **and** **chaste** **.** **[** **35** **]**
这 王冠 这 年 有 带来 你 , 白色的 和 贞洁 . [ - ]

岁月为你带来的王冠，洁白无瑕。[35]

[hɪr] , [ðen] , [end][ðə; ði][kraɪ'miːən] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] ['poʊətri] ,
**Here** **,** **then** **,** **end** **the** **Crimean** **Sonnets** **of** **the** **immortal** **hero** **of** **Polish** **poetry** **,**
这里 , 然后 , 结尾 这 克里米亚 十四行诗 的 这 不朽 英雄 的 抛光 诗 ,

那么，波兰诗歌史上不朽英雄的克里米亚十四行诗就到此结束了。

['ædəm] - [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['ednə] ['wɝːθli] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd]
**Adam** **Mickiezvicz** **as** **translated** **by** **Edna** **Worthley** **Underwood** **and**
亚当 - 作为 翻译 经过 埃德娜 沃斯利 安德伍德 和
['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldər][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðer; ðər] - [pres] ,
**published** **by** **Paul** **Elder** **and** **Company** **at** **their** **Tomoye** **Press** **,**
已发布 经过 保罗 长老 和 公司 在 他们的 - 按 ,

Adam Mickiezvicz，由 Edna Worthley Underwood 翻译，Paul Elder and Company 旗下 Tomoye Press 出版。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][rɪ'kɑːrdoʊ][dʒeɪ] . [ɔ'roʊzkoʊ] ,
**in** **the** **city** **of** **San** **Francisco** **,** **under** **the** **direction** **of** **Ricardo** **J** **.** **Orozco** **,**
在 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 , 在下面 这 方向 的 里卡多 J . 奥罗兹科 ,

在旧金山市，由里卡多·J·奥罗兹科指导，

[ðer; ðər] ['prɪntər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ˌnaɪn'tiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn]
**their** **printer** **during** **the** **month** **of** **August** **,** **nineteen** **seventeen**
他们的 打印机 期间 这 月 的 八月 , 十九 十七

他们的打印机在1917年8月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神